

Français	2
Nederlands	3
Italiano	3
English	68
Svenska	69
Español	69

1. Legend

1. Handle for lifting or moving
2. On/Off knob
3. Warning notices
4. Operating hours meter
5. Oxygen outlet
6. Connecting nipple with union nut (fitted)
7. Connecting tube (20 m)
8. Castors with brake
9. Dosage monitor
10. Power cord
11. Connecting tube (3 m) for nasal cannula
12. Nasal cannula
13. Coarse dust filter
14. Power cord socket
15. Fuse holder
16. Flowmeter
17. Connecting tube (10 m)
18. Fault indicator (red)
19. Oxygen concentration status indicator (yellow)
20. Power indicator (green)
21. Dosage unit (flowmeter)
22. Ball, indicates flow
23. Connection, long tube to OXYMAT 3 (20 m)
24. Flow control knob
25. Humidifier glass of bubble humidifier
26. Connection, 3 m hose to nasal cannula
27. Flow control knob
28. Connection, OXYMAT 3
29. Connection for tubes (3 m or 10 m)

1. Översikt

1. Transporthandtag för bärring och rullning
2. Strömbrytare Till/Från
3. Säkerhetsanvisningar
4. Drifftidmätare
5. Oxygenutlopp
6. Kopplingshylsa med kapselmutter (är monterad)
7. Förbindelselang (20 m)
8. Hjul med broms
9. Doseringsmätare
10. Nätsladd
11. Förbindelselang (3 m) för oxygengrimma
12. Oxygengrimma
13. Grundfilter
14. Uttag för nätanslutning
15. Säkringshållare
16. Flödesmätare
17. Förbindelselang (10 m)
18. Störningsindikering (rött ljus)
19. Statusindikering för oxygenkoncentration (gult ljus)
20. Driftindikering (grönt ljus)
21. Doseringsenhet (Flödesmätare)
22. Kula för indikering av flödet
23. Anslutning för lång slang till OXYMAT 3 (20 m)
24. Inställningsratt för reglering av flödet
25. Fukkflaska till luftfuktaren
26. Anslutning för 3 m slang till oxygengrimma
27. Inställningsratt för reglering av flödet
28. Anslutning till OXYMAT 3
29. Anslutning till förbindelselangarna (3m eller 10m)

Svenska

1. Esquema

1. Mango para llevar o rodar el concentrador
2. Interruptor
3. Indicaciones de advertencia
4. Contador de las horas de servicio
5. Salida de oxígeno
6. Boquilla de empalme con tuerca de racor (está montada)
7. Tubo flexible de unión (20 m)
8. Ruedas con frenos
9. Dosificador
10. Cable de la red
11. Tubo flexible de unión (3 m) para las gafas de oxígeno
12. Gafas de oxígeno
13. Filtro contra polvo grueso
14. Hembrilla de conexión a la red
15. Portafusibles
16. Flujómetro
17. Tubo flexible de unión (10 m)
18. Indicador de averías (rojo)
19. Indicador de estado para la concentración de oxígeno (amarillo)
20. Indicador de servicio (verde)
21. Unidad dosificadora (flujómetro)
22. Bola, indica el flujo
23. Conexión del tubo flexible largo al OXYMAT 3 (20 m)
24. Rueda de ajuste, para regular el flujo
25. Vaso del humidificador de burbujas
26. Conexión del tubo flexible de 3 m a las gafas de oxígeno
27. Botón giratorio, para regular el flujo
28. Conexión al OXYMAT 3
29. Conexión a los tubos flexibles de unión (3m o 10 m)

Español

Contents

1. Legend	68
2. Description	74
2.1 Purpose	74
2.2 Function	76
3. Safety Information	78
4. Installation	84
4.1 Setting up device	84
4.2 Connecting to dosage monitor and nasal cannula	86
4.3 Connecting to flowmeter and nasal cannula	88
5. Operation	90
5.1 Before switching on	90
5.2 Switching on and off	90
5.3 Indicators	92
5.4 Storing OXYMAT 3	94
5.5 Bringing the OXYMAT 3 back into service	96
5.6 Tips	96
6. Hygienic preparation	98
6.1 Time periods	98
6.2 Preparation	100
6.3 Cleaning and disinfection	102
6.4 Sterilisation of sterile water tank	104
6.5 Assembly	104
6.6 Change in patients	104
7. Functional Check	106
8. Troubleshooting	110
8.1 General	110
8.2 Changing fuses	114
9. Maintenance	116
10. Disposal	118
11. Product and Spare Parts	120
11.1 Standard products	120
11.2 Spare parts	126

English

Innehåll

1. Översikt	69
2. Apparatbeskrivning	75
2.1 Användning	75
2.2 Funktionsbeskrivning	77
3. Säkerhetsanvisningar	79
4. Installation	85
4.1 Uppställning	85
4.2 Anslutning till doseringsmätare och oxygengrimma	87
4.3 Anslutning till flödesmätare och oxygengrimma	89
5. Användning	91
5.1 Före inkoppling	91
5.2 In- och urkoppling	91
5.3 Indikeringar	93
5.4 Så här stängs OXYMAT 3 av	95
5.5 Återupptagning av driften med OXYMAT 3	97
5.6 Tips	97
6. Hygienisk hantering	99
6.1 Tidpunkter	99
6.2 Förberedelse	101
6.3 Rengöring och desinficering	103
6.4 Sterilisering av luftfuktaren	105
6.5 Montering	105
6.6 Patientväxel	105
7. Funktionskontroll	107
8. Störningar och åtgärder	111
8.1 Allmänt	111
8.2 Byte av säkring	115
9. Underhåll	117
10. Avfallshantering	119
11. Leveransvolym	121
11.1 leverans ingår som standard	121
11.2 Reservdelar	127

Svenska

Indice

1. Esquema	69
2. Descripción del aparato	75
2.1 Aplicaciones	75
2.2 Descripción del funcionamiento	77
3. Indicaciones de seguridad	79
4. Instalación	85
4.1 Emplazamiento	85
4.2 Conexión al dosificador y a las gafas de oxígeno	87
4.3 Conexión al flujómetro y a las gafas de oxígeno	89
5. Funcionamiento	91
5.1 Antes de encender	91
5.2 Encender y apagar	91
5.3 Los indicadores	93
5.4 Poner fuera de servicio el OXYMAT 3	95
5.5 Poner nuevamente en servicio el OXYMAT 3	97
5.6 Consejos	97
6. Tratamiento higiénico	99
6.1 Intervalos	99
6.2 Preparación	101
6.3 Limpieza y desinfección	103
6.4 Esterilización del vaso de agua esterilizada	105
6.5 Montaje	105
6.6 Cambio de paciente	105
7. Control de funcionamiento	107
8. Averías y su subsanado	111
8.1 Generalidades	111
8.2 Cambio del fusible	115
9. Mantenimiento	117
10. Eliminación	119
11. Volumen de suministro	121

Español

11.3Accessories	126
12. Technical Data	128
13. Warranty	130

11.3Tillbehör.	127
12. Tekniska data.	129
13. Garanti	131

11.1Volumen de suministro de serie	121
11.2Piezas de repuesto	127
11.3Accesorios.	127
12. Datos técnicos.	129
13. Garantía	131

2. Description

2.1 Purpose

Your doctor can tell you whether you need to keep a reserve oxygen supply for emergencies.

Fråga din läkare om du för nödfall behöver en oxygenflaska i reserv.

Su médico le puede decir si Vd. necesita suministro de oxígeno como reserva para el caso de emergencia.

The OXYMAT 3 oxygen concentrator is designed to increase the oxygen content (O_2) in the air that you breathe.

Oxygen therapy is an important medical measure. For many serious disorders of the respiratory organs and cardiovascular system it is the only meaningful therapy possible. Oxygen (O_2) therapy is the most commonly used prophylactic or therapeutic measure in cases of impending or already existing hypoxia.

If you need continuous administration of air with an increased oxygen content, a reserve supply from an oxygen cylinder must always be assured in case of emergency (e.g. power failure) (see "5.6 Tips" page 96). Ask your doctor whether an emergency supply is necessary in your particular case.

2. Apparatbeskrivning

2.1 Användning

OXYMAT 3 Oxygenkoncentratorns uppgift är att öka oxygenandelen (O_2) i andningsluften.

Oxygenterapi är en viktig medicinsk åtgärd. Vid ett flertal allvarliga sjukdomar som berör andningsorganen och hjärt-cirkulationssystemet erbjuder apparaten den enda ändamålsenliga terapimöjligheten. Oxygen (O_2) -terapi är den vanligaste profylaktiska eller terapeutiska åtgärden vid hotande eller redan förekommande oxygenunderskott (hypoxi).

Er läkare kan avgöra om ni behöver en oxygenflaska som reserv vid nödfall.

Om ni kontinuerligt är i behov av en förhöjd oxygenkoncentration i andningsluften, bör med tanke på eventuell störning (t ex strömbrott) nödförsörjning med oxygenflaska alltid säkerställas (se „5.6 Tips“ på sida 97). Fråga er läkare om nödförsörjning krävs i aktuellt fall.

2. Descripción del aparato

2.1 Aplicaciones

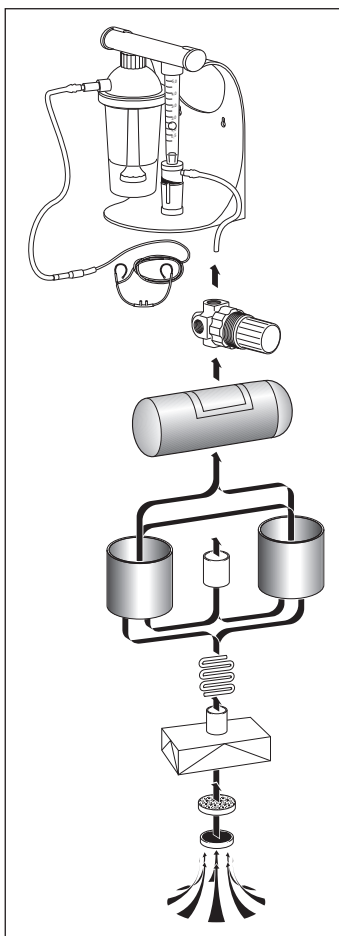
La función del concentrador de oxígeno OXYMAT 3 es aumentar el porcentaje de oxígeno (O_2) del aire de respiración.

La oxigenoterapia es una importante medida médica, siendo en muchas enfermedades graves de los órganos respiratorios y del sistema cardiocirculatorio la única posibilidad de terapia con sentido. La oxigenoterapia (O_2) es la medida preventiva o terapéutica más frecuente empleada en deficiencias de oxígeno (hipoxia) inminentes o ya existentes.

Si necesita continuamente una elevada concentración de oxígeno en el aire de respiración, entonces siempre tiene que asegurar el suministro de emergencia mediante una botella de oxígeno (véase "5.6 Consejos" en la página 97) para el caso de que se produzca una avería (p. ej. corte de corriente). Pregunte a su médico si en su caso es necesario un suministro de emergencia.

2.2 Function

This section describes the main technical aspects of how the OXYMAT 3 works.



- An electrically powered compressor draws in ambient air through a dust filter and fine-mesh filter and forces the slightly compressed air into containers fitted with molecular filters.
- The molecular filters have the property of absorbing the nitrogen contained in the air.
- Oxygen-enriched air flows from the containers into the oxygen tank. It then passes through a pressure regulator to the oxygen outlet of the OXYMAT 3 oxygen concentrator.
- The desired volume (flow) of oxygen can be set with the oxygen control knob **24**. If you are using a flowmeter, use knob **27** to control the flow. You can read off the flow rate at the top of the flowmeter ball **22**.
- Each time the device is switched on, the control system performs a self-test of the entire O₂ concentrator. This test lasts approximately a minute. If, during this self-test, a fault is found in the O₂ concentrator which leads to O₂ concentration dropping below 82 %, yellow status indicator **19** is switched on.
- After the self-test, the OXYMAT 3 resumes normal mode. The process control system continuously monitors the electrical and the pneumatic circuits of the oxygen concentrator.

English

2.2 Funktionsbeskrivning

I detta avsnitt behandlas de viktigaste tekniska funktionsprinciperna på OXYMAT 3.

- En eldriven kompressor suger via damm- och finfilter in omgivningsluft och pressar den lätt komprimerade luften till behållaren med molekylarfilter.
- Molekylarfiltren förmår ta upp kvävet som ingår i luften.
- Den oxygenanrikade luften strömmar ur behållarna till oxygentanken och härifrån via en tryckregulator till oxygenutloppet på OXYMAT 3 Oxygenkoncentratoren.
- Önskad mängd (flöde) oxygen kan regleras med inställningsratten **24** för oxygendoseringen. Om en Flödesmätare används, kan flödet regleras med reglaget **27**. Flödet avläses vid flödesmätarkulans **22** övre kant.
- Apparatsens styrning utför en självtest av hela O₂-anläggningen efter var inkoppling. Denna test tar ca. 1 minut. När ett fel uppstår i O₂-anläggningen under denna självtest vilket leder till sänkning av O₂-koncentrationen under 84% tänds den gula statusindikatorn **19**.
- Efter självtesten startar OXYMAT 3 sin normala drift. Därvid övervakar styrningen en fortlöpande syrgasanläggningens elektriska och pneumatiska system.

2.2 Descripción del funcionamiento

Este apartado expone los principios técnicos esenciales del modo de funcionamiento del OXYMAT 3.

- Un compresor accionado eléctricamente aspira el aire ambiental a través de un filtro de polvo y un filtro fino, presionando el aire ligeramente comprimido en recipientes con tamices moleculares.
- Los tamices moleculares tienen la propiedad de adsorber el nitrógeno del aire.
- El aire, enriquecido con oxígeno, sale de los recipientes al depósito de oxígeno, pasando de allí a través de un regulador de presión a la salida del concentrador de oxígeno OXYMAT 3.
- Para dosificar el oxígeno se puede regular mediante la rueda de ajuste **24** la cantidad deseada (flujo) de oxígeno. Si se utiliza un flujómetro, regular el flujo mediante el botón giratorio **27**. En la superficie superior de la bola del flujómetro **22** se puede leer el flujo.
- El control del aparato realiza un autocontrol de toda la instalación de oxígeno después de cada encendido. Este ensayo dura aprox. un minuto. Si durante este autocontrol se detectaran fallos en la instalación de oxígeno, cuyo resultado sea la caída de la concentración del oxígeno por debajo de un 82%, se enciende el indicador de estado amarillo **19**.
- Después de realizado el autocontrol, OXYMAT 3 inicia su servicio normal. Aquí, el control de proceso dirige constantemente tanto el circuito eléctrico como el neumático de la instalación de oxígeno.

3. Safety Information

For your own safety please observe the following points:

- Read these operating instructions carefully. They are part of the OXYMAT 3 and must be kept available at all times.
- Also be sure to observe the operating instructions for all accessories.
- Use the OXYMAT 3 for the designated purpose only.
- Your OXYMAT 3 oxygen concentrator enriches the ambient air with oxygen. During therapy with the OXYMAT 3 your clothing may come into contact with oxygen-enriched air. This makes the clothing more flammable. For this reason smoking, naked lights (candles) or open fires (fireplace) are prohibited in the immediate vicinity.

This also applies after therapy until the increased oxygen concentration in the clothes has returned to normal.

Please keep in mind: It is for your own safety!

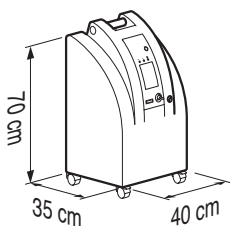
- The mains voltage of the device must correspond to your mains voltage at home.
- During operation, your OXYMAT 3 draws in ambient air. For this reason the devices must not be covered up. Make sure that the air intake slits are always kept free.
- Make sure that the air drawn in does not contain any smoke, vehicle exhaust gases or impurities.



Attention

Observera

Atención



English

3. Säkerhetsanvisningar

För er egen säkerhet beakta följande punkter:

- Läs noga igenom bruksanvisningen. Den är en beståndsdel av OXYMAT 3 och måste alltid finnas tillgänglig.
- Beakta även bruksanvisningarna för alla tillbehörsdelar.
- Använd OXYMAT 3 endast för beskrivet ändamål.
- OXYMAT 3 Oxygenkoncentratoren anrikar oxygen ur omgivningsluften. Vid terapi med OXYMAT 3 kan era kläder komma i beröring med oxygenanrikad luft. Detta gör kläderna lättare antändbara. Därför är rökning, öppen låga (ljus) och eld (öppen spis) i närheten förbjudna.
- Detta gäller även i anslutning till terapin tills oxygenkoncentrationen i kläderna minskat.

Observera detta för er egen säkerhet!

- Apparatus spänning måste stämma överens med den aktuella nätspänningen.
- OXYMAT 3 suger under drift upp luft ur omgivningen. Därför får apparatuset inte täckas över. Se till att ventilationsöppningarna alltid är fria.
- Se till att insugen luft inte innehåller rök, bilavgaser eller föroreningar.
- Luft som insugs av koncentratoren används även för kylning. Ställ därför inte OXYMAT 3 vid ett värmeelement eller i direkt solljus.
- Använd inte OXYMAT 3 i fuktiga rum (t ex badrum) eller på balkong. Permanent fuktighetsupptagning skadar molekylarfiltren och kan leda till att OXYMAT 3 fallerar.

Svenska

3. Indicaciones de seguridad

Para su propia seguridad, tenga en cuenta los siguientes puntos:

- Leer con atención estas instrucciones. Estas instrucciones forman parte del OXYMAT 3 teniendo que estar siempre disponibles.
- Tener también en cuenta las instrucciones de todos los accesorios.
- Utilizar el OXYMAT 3 sólo para las aplicaciones descritas.
- El concentrador de oxígeno OXYMAT 3 enriquece el aire ambiental con oxígeno. Durante la terapia con el OXYMAT 3 su ropa puede entrar en contacto con el aire enriquecido con oxígeno, pudiendo quemarla ligeramente. Por ello está prohibido fumar, tener luz abierta (velas) o fuego (chimenea) en las cercanías.

Esto también es válido después de la terapia hasta que se haya volatilizado la elevada concentración de oxígeno de su ropa.

¡Piense que es por su propia seguridad!

- La tensión de alimentación del aparato tiene que coincidir con la de su casa.
- El OXYMAT 3 aspira aire ambiental durante el tiempo que esté funcionando, por lo que no se debe cubrir la carcasa. Tener cuidado de que las rejillas de ventilación siempre estén libres.
- Tener cuidado de que el aire aspirado no contenga humo, ni gases de escape de los coches ni suciedad.
- El aire aspirado del concentrador se emplea también para la refrigeración. No poner, por lo tanto, el OXYMAT 3 delante de un radiador ni directamente a la luz del sol.

Español

**Oxygen appliance!
Increased
fire risk!**

- No smoking, no fire or naked lights!
- Keep appliance and flexible tubes free from oil and grease!
- Do not remove any covers from appliance!
- Observe instructions for use!

Warning notices on unit

**Syrgasapparat!
Ökad
brandfara!**

- I omgivningen är rökning och öppen eld förbjuden!
- Apparaten och slangar skall hållas fria från olja och fett!
- Ta inte bort skydden från apparaten!
- Beakta bruksanvisningen!

Varselmärkning på apparaten

**¡Aparato de oxígeno!
¡Alto peligro
de incendio!**

- ¡Prohibido fumar, llamas libres y fuego en las cercanías!
- ¡Mantener el aparato y las mangueras limpios de aceite y de grasa!
- ¡No quitar ninguna protección del aparato!
- ¡Seguir las instrucciones de uso!

Señales de advertencia del aparato

- The air drawn in by the concentrator is also used for cooling. Do not place the OXYMAT 3 in front of a heater or in direct sunlight.
- Do not place the OXYMAT 3 in damp rooms (e.g. bathroom) or on the balcony. Persistent absorption of moisture damages the molecular filters and can lead to failure of the OXYMAT 3.
- Remember to clean the coarse dust filter **13** once a week.
- Follow the section entitled "Hygienic preparation" to avoid infection or contamination with bacteria.
- If red fault indicator **18** comes on and an acoustic alarm sounds at the same time, switch off the OXYMAT 3 and contact your authorized dealer.
- If yellow status indicator **19** comes on, together with green power indicator **20**, you can continue to use the device. The indicator gives early warning of an internal fault in the device which should be remedied by your authorized dealer.
- Incorrect use or dosage of oxygen can lead to side effects. It is therefore advisable to seek medical advice before using the equipment.
- Do not use mobile telephones in the immediate vicinity of the OXYMAT 3.
- In view of the fire risk, do not use any lubricants (grease, oil, alcohol) on the OXYMAT 3.
- After long periods of non-use (several months), have the oxygen concentration of the OXYMAT 3 checked by an authorized dealer.
- Only products recommended in these operating instructions should be used with the OXYMAT 3. Proper functioning

English

- Kom ihåg att en gång i veckan rengöra grundfiltret **13**.
- För att undvika infektion eller bakteriell överföring skall man beakta avsnitt "Hygienisk hantering".
- När den röda felindikatorn **18** lyser och samtidigt en larmsignal kan höras skall man stänga av OXYMAT 3 och ta kontakt med auktoriserad teknikern.
- När den gula statusindikatorn **19** lyser tillsammans med den gröna driftsindikatorn **20**, kan man fortsätta att använda apparaten. Lampan varnar i god tid för ett internt fel vilket kan åtgärdas av auktoriserad teknikern.
- En syrgasterapi kan, vid oriktig användning eller dosering, medföra biverkningar. Det är därför tillrådligt att man inhämtar läkares råd innan man börjar använda utrustningen.
- Använd inte mobiltelefon (handy) i närheten av OXYMAT 3.
- På grund av brandrisk får inga smörjmedel (fett, olja, alkohol) användas på OXYMAT 3.
- Låt efter längre användningspaus (flera månader) en auktoriserad teknikern kontrollera oxygenkoncentrationen i OXYMAT 3.
- Använd OXYMAT 3 endast med de produkter som rekommenderas i denna bruksanvisning.
- Används andra produkter kan en felfri funktion inte garanteras.
- No poner el OXYMAT 3 en habitaciones húmedas (p. ej. cuarto de baño) o en el balcón. La absorción de humedad permanente estropea los tamices moleculares pudiendo averiarse el OXYMAT 3.
- Limpiar el filtro contra polvo grueso **13** una vez por semana.
- Procure evitar una infección o contaminación bacteriana según las directrices del capítulo „Tratamiento higiénico“.
- Si se ilumina el indicador de averías rojo **18** y suena al mismo tiempo una alarma, desconectar el OXYMAT 3 y avisar a su comerciante especializado.
- Si están encendidos simultáneamente el indicador de estado amarillo **19** y el indicador verde de servicio **20**, puede continuar con el servicio del aparato. La lámpara avisa con antelación de un fallo interno del aparato, que debe subsanar su comerciante especializado.
- Una falsa aplicación/dosificación de una terapia de oxígeno puede llegar a provocar efectos negativos secundarios. Por ello es conveniente consultar al médico antes de usar el aparato.
- No utilizar ningún radioteléfono (móvil) en las proximidades inmediatas del OXYMAT 3.
- Debido al peligro de incendio, no utilizar ningún lubricante (grasa, aceite, alcohol) con el OXYMAT 3.
- Tras largos períodos de inactividad (varios meses), mandar comprobar la concentración de oxígeno del OXYMAT 3 por un comerciante especializado.

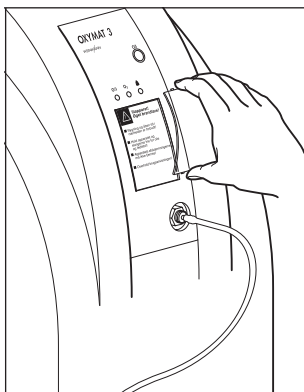
cannot be guaranteed if it is used with other products.

- Malfunctions and a lack of biocompatibility may result if third-party articles are used. Please bear in mind that in these cases any warranty entitlement and liability shall lapse where the accessories recommended in the instructions for use or original spare parts are not utilised.
- When using sterile water systems, use a 500 ml Kendall Respiflo with a UNF 9/16" connecting thread.

- Om främmande artiklar används, kan det komma till funktionsstörningar och biokompatibiliteten uteblir. Observera att alla anspråk på garanti och ansvar upphör att gälla i de fall där varken tillbehör som rekommenderats i bruksanvisningen eller originalreservdelar använts.
- Vid användning av sterila vattensystem skall man använda Kenndal Respiflo 500 ml med 9/16" anslutningsgänga.
- Operar el OXYMAT 3 sólo con los productos recomendados en estas instrucciones. No se garantiza un funcionamiento perfecto si se utilizan otros productos.
- Al utilizar artículos ajenos, pueden producirse fallos en el funcionamiento y incompatibilidades biológicas. Por favor, tenga en cuenta que en estos casos perderá cualquier derecho de garantía o de responsabilidad si no utiliza los accesorios recomendados en las instrucciones de uso ni las piezas de repuesto originales.
- Si se utilizan sistemas de agua esterilizada, use Kendall Respiflo 500 ml con racor UNF 9/16".

4. Installation

4.1 Setting up device



Fix the enclosed card with warning notices in your own language to the OXYMAT 3.

Please observe the following when choosing the site for the device:

- Choose a well-ventilated position where the OXYMAT 3 does not cause problems.
- This site should be somewhere central in your home, so that you can move around as freely as possible with the dosage monitor **9** and the long 20-meter connecting tube **7**.
- Place the OXYMAT 3 in another room if you are disturbed by the noise it makes.
- Your OXYMAT 3 should stand in a level and dry place. Do not put the OXYMAT 3 in a damp room or on the balcony.
- The air drawn in by the concentrator is also used for cooling. Do not place the OXYMAT 3 in front of a heater or in direct sunlight.
- You are recommended to put it on a smooth floor to ensure unimpeded air circulation. Avoid placing the device on thick carpets.

4. Installation

4.1 Uppställning

Placera bifogat kort med varningsanvisningar på aktuellt språk på OXYMAT 3.

Vid uppställning av apparaten beakta följande:

- Välj en välventilerad plats där OXYMAT 3 inte är i vägen.
- Uppställningsplatsen bör ligga centralt i bostaden så att ni kan röra er fritt er med doseringsmätaren **9** och den 20 m långa förbindelseslangen **7**.
- Ställ upp OXYMAT 3 i ett separat rum om apparatens ljud är störande.
- Se till att OXYMAT 3 står plant och torrt. Placera inte OXYMAT 3 i fuktiga rum eller på balkong.
- Den av koncentratorn insugna luften används även för kylning. Ställ därför inte OXYMAT 3 i närheten av en värmekälla eller i direkt solljus.
- Vi rekommenderar att ställa upp apparaten på ett slätt underlag för säkerställande av bra luftcirkulation. Ställ inte upp apparaten på tjocka mattor.

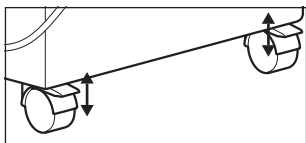
4. Instalación

4.1 Emplazamiento

Colocar la tarjeta adjunta con las indicaciones de advertencia en su idioma en el OXYMAT 3.

Para elegir el lugar de emplazamiento tener en cuenta los siguientes puntos:

- Elegir un lugar de emplazamiento bien aireado donde el OXYMAT 3 no estorbe.
- El lugar de emplazamiento ha de ser un punto central de su casa para que Vd. se pueda mover con la mayor libertad posible con el dosificador **9** y el tubo flexible largo de unión **7** de 20 m.
- Colocar el OXYMAT 3 en una habitación contigua si le molestan los ruidos de funcionamiento.
- Emplazar el OXYMAT 3 en un lugar llano y seco. No colocar el OXYMAT 3 en habitaciones húmedas ni en el balcón.
- El aire aspirado del concentrador también se utiliza para refrigerar. Por consiguiente, no colocar el OXYMAT 3 delante de un cuerpo de calefacción o expuesto directamente a los rayos del sol.
- Se recomienda colocarlo sobre un suelo liso para garantizar la circulación de aire. Evitar, por lo tanto, el emplazamiento sobre alfombras o moquetas gruesas.



Arresting and releasing the OXYMAT 3 castors

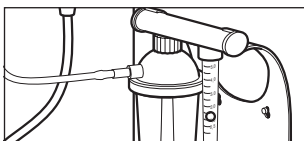
OXYMAT 3 has a brake on each of the front castors.

- Press the brake lever down with your foot to arrest the castors.
- To release the brake, lift the brake lever.

The long hose is connected to the oxygen outlet of the OXYMAT 3.

Den långa slangen ansluts till oxygenutloppet på OXYMAT 3

El tubo flexible largo se conecta a la salida de oxígeno del OXYMAT 3.



4.2 Connecting to dosage monitor and nasal cannula

1. Screw connecting nipple with union nut **6** onto oxygen outlet **5**.
2. Attach one end of long 20-meter connecting tube **7** to oxygen outlet **5** of the OXYMAT 3 and the other end to connection **23** on the dosage unit of the dosage monitor **9**.
3. Now attach short connecting tube **11** (3 meters) to nasal cannula **12** and to connection on bubble humidifier **26**.
4. Now you can use the power cord to connect the OXYMAT 3 to a power outlet. Please note that it needs a mains voltage of 230 V. Please make sure that all connections are firm.

English

Låsning och upplåsning av hjulen på OXYMAT 3

OXYMAT 3 är försedd med broms på båda framhjulen.

- Tryck med foten ned spärren för blockering av hjulen.
- För upplåsning av bromsen lyft spärren uppåt.

4.2 Anslutning till doseringsmätare och oxygengrimma

1. Skruva fast kopplingshylsan med kapselmuttern **6** på oxygenutloppet **5**.
2. Sammankoppla den 20 m långa förbindelseslangen **7** med oxygenutloppet **5** på OXYMAT 3 och anslutningen **23** på doseringsenheten till doseringsmätaren **9**.
3. Sammankoppla den korta förbindelseslangen **11** (3 m) med oxygengrimma **12** och anslutningen **26** på luftfuktaren.
4. Nu kan OXYMAT 3 med nätsladden anslutas till vägguttaget. Kontrollera att nätspänningen är 230 V. Kontrollera att alla kopplingar är stadigt åtdragna.

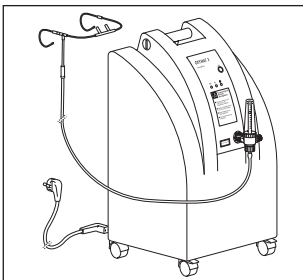
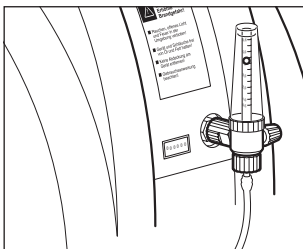
Bloquear y desbloquear las ruedas del OXYMAT 3

OXYMAT 3 tiene un freno en cada una de las dos ruedas delanteras.

- Pisar la palanca de bloqueo para inmovilizar las ruedas.
- Para soltar los frenos, aflojar la palanca de bloqueo hacia arriba.

4.2 Conexión al dosificador y a las gafas de oxígeno

1. Enroscar la boquilla de empalme con la tuerca de racor **6** en la salida de oxígeno **5**.
2. Empalmar el tubo flexible de unión **7** de 20 m de largo con la salida de oxígeno **5** del OXYMAT 3 y con la conexión **23** a la unidad del dosificador **9**.
3. Empalmar ahora el tubo flexible corto de unión **11** (3 m) con las gafas de oxígeno **12** y con la conexión del humidificador de burbujas **26**.
4. Conectar ahora el OXYMAT 3 con el cable de la red a una caja de enchufe. Tener en cuenta que se requiere una tensión de alimentación de 230 V. Tener cuidado de fijar bien todas las conexiones.



4.3 Connecting to flowmeter and nasal cannula

1. Screw connection **28** of flowmeter **16** to oxygen outlet **5** of the OXYMAT 3.
2. Now attach the 10-meter connecting hose **17** to nasal cannula **12** and to connection **28** on the flowmeter.
3. Now you can use the power cord to connect the OXYMAT 3 to a power outlet. Note that it needs a mains voltage of 230 V.

4.3 Anslutning till flödesmätare och oxygengrimma

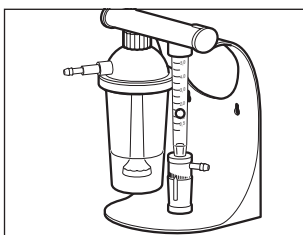
1. Skruva fast anslutningen **28** på flödesmätaren **16** till oxygenutloppet **5** på OXYMAT 3.
2. Sammankoppla den 10 m långa förbindelseslangen **17** med oxygengrimma **12** och anslutningen **28** på flödesmätaren.
3. Nu kan OXYMAT 3 med nätsladden anslutas till vägguttaget. Kontrollera att nätspänningen är 230 V.

4.3 Conexión al flujómetro y a las gafas de oxígeno

1. Enroscar la conexión **28** del flujómetro **16** en la salida de oxígeno **5** del OXYMAT 3.
2. Empalmar ahora el tubo flexible de unión **17** de 10 m con las gafas de oxígeno **12** y con la conexión **28** del flujómetro.
3. Conectar ahora el OXYMAT 3 con el cable de la red a una caja de enchufe. Tener en cuenta que se requiere una tensión de alimentación de 230 V.

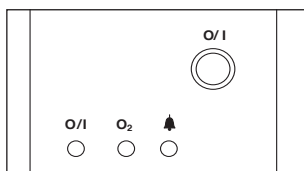
5. Operation

5.1 Before switching on



- If the device has been stored in a cold environment (below +10 °C) before being switched on, put it in a warm room and wait approximately 30 minutes before switching it on to allow the OXYMAT 3 to come to room temperature.
- Unscrew humidifier glass **25** of bubble humidifier from dosage monitor **9** and fill glass with distilled (aqua dest. from your pharmacy), demineralised or boiled water up to the mark. Then screw humidifier glass on again.
- If you use a sterile water system, fit this in accordance with the appropriate installation instructions.

5.2 Switching on and off



1. Switch on the OXYMAT 3 using On/Off knob **2**. A self-test will then run.
 - Red fault indicator **18**, yellow status indicator **19** and green power indicator **20** immediately come on briefly.
 - Green power indicator **20** then flashes for the duration of the self-test (approx. 1 minute).
 - During the self-test you will hear the compressor stopping and system pressure being released after approx. 30 seconds (hissing noise). This is an internal leak test taking place. The compressor then starts up again.
 - If the device is functioning perfectly, only green power indicator **20** will still be on after the self-test.

English

5. Användning

5.1 Före inkoppling

- Om apparaten lagrast vid temperaturer under +10 °C före inkopplingen skall den placeras i ett varmt rum och tillåtas anta rumstemperatur, ca. 30 minuter, innan den används.
- Skruva bort luftfuktarens flaska **25** från doseringsmätaren **9** och fyll på destillerat (aqua dest. från apoteket), avmineraliserat eller kokt vatten upp till markeringslinjen. Skruva sedan åter fast flaskan.
- När ett sterilt vattensystem används skall detta monteras enligt motsvarande monteringsanvisningar.

5.2 In- och urkoppling

1. Sätt på OXYMAT 3 med Till/Från knappen **2**. Därefter utförs en självtest:
 - den röda felindikatorn **18**, den gula statusindikatorn **19** och den gröna driftsindikatorn **20** tänds under ett ögonblick;
 - därefter blinkar den gröna driftsindikatorn **20** under hela självtesten (ca. 1 minut);
 - under självtesten hör man att kompressorn toppar och efter ca. 30 sekunder släpps systemtrycket ut (pysande ljud). Härvid utförs en intern täthetskontroll. Därefter startar kompressorn igen;
 - om apparaten fungerar klanderfritt, lyser efter självtesten endast den gröna driftsindikatorn **20**;

Svenska

5. Funcionamiento

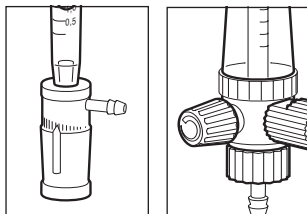
5.1 Antes de encender

- En caso de que el aparato hubiera estado almacenado en un local frío a menos de +10 °C antes de encenderlo, ponerlo en un recinto caliente y esperar unos 30 min. antes de encenderlo para que se pueda climatizar a la temperatura ambiente.
- Desenroscar el vaso **25** del humidificador de burbujas del dosificador **9** y llenar el vaso con agua destilada (agua destilada de la farmacia), agua desmineralizada o agua hervida hasta la marca. Seguidamente volver a enroscar el vaso del humidificador.
- Si utiliza un sistema de agua esterilizada, montarlo de acuerdo con las instrucciones correspondientes de montaje.

5.2 Encender y apagar

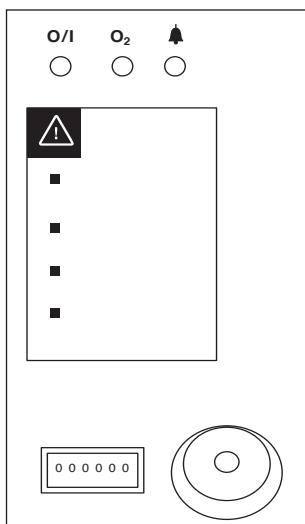
1. Conectar el OXYMAT 3 con el interruptor de encendido/apagado **2**. A continuación realiza un autocontrol:
 - se iluminan inmediatamente por un momento el indicador de averías rojo **18**, el indicador de estado amarillo **19** y el indicador de servicio verde **20**;
 - después parpadea el indicador de servicio verde **20** durante el proceso de autocontrol (aprox. 1 minuto);
 - durante el autocontrol se escucha cómo se detiene el compresor y después de aprox. 30 segundos se purga la presión del sistema (ruido silabeante). Está realizándose un control interno de estanqueidad. Después, el compresor arranca de nuevo;

Español



- Yellow status indicator **19** gives warning of a fault. You should then have the device checked by your authorized dealer.
- Red fault indicator **18** indicates a severe fault. The OXYMAT 3 should be taken out of service.
- Please bear in mind that maximum concentration levels are not reached until the device has been in use for about 10 minutes.

2. Use control knob **24** on dosage unit **21** to set the flow prescribed by your doctor. Turn knob **27** on flowmeter **16** to set the flow. Read off flow at top of ball **22**. The scale is marked in liters per minute.
3. The OXYMAT 3 is ready to use. You can now put on the nasal cannula **12**.
4. After treatment, switch off the OXYMAT 3 by pressing On/Off knob **2**. The flow setting can stay in the selected position.



5.3 Indicators

Indicators on the OXYMAT 3

The operating hours meter **4** allows you to keep a check on servicing intervals.

- Green power indicator **20**:
 - always comes on when the OXYMAT 3 is switched on
 - flashes during the self-test after the device is switched on

English

- den gula statusindikatorn **19** varnar för ett fel. Apparaten skall i detta fall kontrolleras av auktoriserad teknik;er;
 - den röda felindikatorn **18** indikerar ett allvarligt fel. OXYMAT 3 får i detta fall inte längre användas.
 - Observera att full koncentrationseffekt först uppnås efter ca. 10 minuters gång.
2. Med inställningsratten **24** på doseringsenheten **21** kan av läkaren ordinerat flöde ställas in. På flödesmätaren **16** kan flödet regleras med reglaget **27**. Vid övre kanten på kulan **22** avläses flödet som indikeras i liter per minut.
 3. OXYMAT 3 är nu klar för användning. Ni kan ta på er oxygengrimma **12**.
 4. Efter terapin stänger man av OXYMAT 3 genom att trycka på Till/Från knappen **2**. Inställningen för flödet kan kvarstå i inställt läge.
- si el aparato funciona perfectamente, sólo sigue luciendo el indicador de servicio verde **20** después del autocontrol;
 - el indicador de estado amarillo **19** avisa de un fallo. Entonces debe mandar a su comerciante especializado inspeccionar el aparato.
 - el indicador de averías rojo **18** indica una avería grave. OXYMAT 3 no debe seguir funcionando.
 - tenga en cuenta que la concentración máxima no se alcanza hasta que no haya transcurrido un tiempo de servicio de aproximadamente 10 minutos.
2. Regular con la rueda de ajuste **24** de la unidad dosificadora **21** el flujo prescrito por el médico. Regular el flujo del flujómetro **16** mediante el botón giratorio **27**. En la superficie superior de la bola **22** se puede leer el flujo, indicado en litros por minuto.
 3. OXYMAT 3 está ahora listo para el funcionamiento. Ponerse ahora las gafas de oxígeno **12**.
 4. Después de la terapia, apagar el OXYMAT 3 pulsando el interruptor **2**. El ajuste para el flujo puede permanecer en la posición seleccionada.

5.3 Indikeringar

Indikeringar på OXYMAT 3

Drifftidmätare **4** för kontroll av underhållsintervaller.

- Grön driftsindikator **20**:
 - lyser alltid när OXYMAT 3 är påslagen;
 - blinkar under självtesten efter inkopplingen.

5.3 Los indicadores

Indicadores del OXYMAT 3

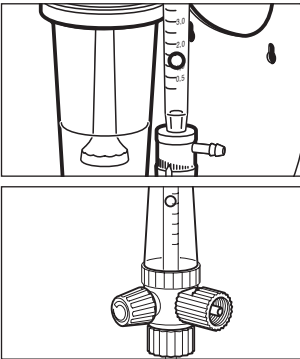
Contador de las horas de servicio **4** para controlar los intervalos de mantenimiento.

- Indicador de servicio verde **20**:
 - se ilumina siempre cuando el OXYMAT 3 está encendido;
 - parpadea durante el autocontrol después del encendido.

- Yellow status indicator **19** of the O₂ concentrator; only comes on if a fault is detected during the self-test which might lead to reduced performance of the device. In this case, contact your authorized dealer.
- Red fault indicator **18**; this lamp comes on in the event of either a power failure or the device failing. You will simultaneously hear an intermittent alarm (see "8. Troubleshooting" page 110).

Indicator on dosage unit

You can read off the flow rate at the top of ball **22** in the dosage unit. The flow is indicated in liters per minute.



Indicator on flowmeter

You can read off the flow rate at the top of ball **22** on the flowmeter **16**. The flow rate is indicated in liters per minute.

5.4 Storing OXYMAT 3

If you will not be using the device for some time, be sure to clean and dry the humidifier, tube system and nasal cannula before storing them.

- Den gula statusindikatorn **19** för O₂-anläggningen: lyser endast när ett fel fastställs under självtesten vilket kan leda till reducerade prestanda för apparaten. I detta fall skall man ta kontakt med auktoriserad tekniker.
- Den röda felindikatorn **18**: lyser endast vid strömvägbrott eller apparatdefekt. Samtidigt hör man en avbruten larmsignal (se „8. Störningar och åtgärder“ på sida 111).
- Indikator de estado amarillo **19** para la instalación de oxígeno: sólo se ilumina cuando se detectó un fallo durante el auto-control que podría provocar un menoscabo en el rendimiento del aparato. En tal caso, avise a su comerciante especializado.
- Indicador de averías rojo **18**: esta lámpara se ilumina en caso de un corte de corriente o fallo del aparato. Al mismo tiempo se escucha un sonido de alarma (véase "8. Averías y su subsanado" en la página 111).

Indikering på doseringsenhet

Flödet kan avläsas vid övre kanten på kulan **22** i doseringsenheten. Flödet anges i liter per minut.

Indikering på flödesmätare

Flödet kan avläsas vid övre kanten på kulan **22** på flödesmätaren **16**. Flödet anges i liter per minut.

5.4 Så här stängs OXYMAT 3 av

Skall apparaten för en längre tid tas ur drift bör luftfuktaren, slangsystemet och oxygengrimma rengöras och torkas före lagring.

Indicador de la unidad dosificadora

En el punto más alto de la bola **22** de la unidad dosificadora se puede leer el flujo, indicado en litros por minuto.

Indicador del flujómetro

En el punto más alto de la bola **22** del flujómetro **16** se puede leer el flujo, indicado en litros por minuto.

5.4 Poner fuera de servicio el OXYMAT 3

Si se pone el aparato fuera de servicio por un largo período, es imprescindible limpiar y secar el humidificador, el sistema de tubos flexibles y las gafas de oxígeno antes de almacenarlo.

5.5 Bringing the OXYMAT 3 back into service

If the OXYMAT 3 has been out of service for over 6 months, a functional check (see "7. Functional Check" page 106) and an oxygen concentration measurement must be performed by an authorized dealer before the device is brought back into service.

5.6 Tips

- Weinmann supply a range of portable oxygen therapy devices as a reserve for home use, e.g. in the event of power failure.
- For those who need an oxygen supply when on the move, Weinmann offer the OXYTRON 3 Mobil, which enables you to be away from home for a considerable period of time without having to interrupt your oxygen therapy. Ask your doctor or authorized dealer about this possibility.
- The 20-meter connecting hose **7** between the OXYMAT 3 and the dosage monitor **9** makes for great freedom of movement within the home. The dosage monitor can be attached directly to the OXYMAT 3, but it is more convenient to have it with you wherever you are. This means you only need to carry the dosage monitor to where you want it, leaving the OXYMAT 3 standing in one place all the time.

5.5 Återupptagning av driften med OXYMAT 3

När OXYMAT 3 varit ur drift under längre än 6 månader skall man utföra en funktionskontroll före idrifttagningen (se „7. Funktionskontroll“ på sida 107) samt en mätning av syrgaskoncentrationen genom auktoriserad tekniker.

5.6 Tips

- Som reserv för hemmet t ex vid strömavbrott erbjuder Weinmann olika bärbara oxygenbehandlingsapparater.
- För oxygenförsörjning på resor erbjuder Weinmann apparatenheten OXYTRON 3 Mobil som medger en längre vistelse utanför bostaden utan avbrott i oxygenterapi. Ta kontakt med er läkare eller auktoriserad tekniker för diskussion angående denna möjlighet.
- Den 20 m långa förbindelseslangen **7** mellan OXYMAT 3 och doseringsmätaren **9** medger stor rörelsefrihet inom bostaden. Doseringsmätaren kan monteras direkt på OXYMAT 3. Bekvämare är det att bära på doseringsmätaren och sedan ställa upp den på önskad plats medan OXYMAT 3 står kvar.

5.5 Poner nuevamente en servicio el OXYMAT 3

Si el OXYMAT 3 estuvo fuera de servicio durante más de 6 meses, antes de su nueva puesta en servicio tiene que realizarse un control de funcionamiento (véase "7. Control de funcionamiento" en la página 107) y también una medición de la concentración del oxígeno por parte de su comerciante especializado.

5.6 Consejos

- Como reserva para tener en casa, p. ej. en caso de cortarse la corriente, Weinmann le ofrece diferentes aparatos portátiles para la oxigenoterapia.
- Como suministro de oxígeno para fuera de casa está la unidad móvil OXYTRON 3 Mobil de Weinmann, con la que puede salir de casa por un largo periodo sin tener que interrumpir la oxigenoterapia de larga duración. Pregunte a su médico o comerciante especializado sobre esta posibilidad.
- El tubo flexible de unión **7** de 20 m entre el OXYMAT 3 y el dosificador **9** le proporciona gran libertad de movimiento en su propia casa. El dosificador se puede colocar directamente en el OXYMAT 3, aunque es más cómodo llevarlo consigo. Así sólo necesita cargar con el dosificador al lugar deseado, dejando inmóvil el OXYMAT 3.

No water or disinfectant must be allowed to enter the air slits or the tubes.

Vatten eller desinfektionsmedel får ej tränga in i ventilationsöppningarna eller slangarna.

En la rejilla de ventilación y en los tubos flexibles no debe entra agua ni desinfectante.

6. Hygienic preparation

The OXYMAT 3 and its accessories must always be subjected to hygienic preparation at regular intervals. After performing hygienic preparation please always carry out a functional check (see "7. Functional Check" page 106).

6.1 Time periods

Cleaning of the device and accessories must be performed at the intervals given below.

We recommend also carrying out disinfection within these periods.

- **After every usage:**
 - nasal cannula
 - connecting tubes
- **Daily:**
 - sterile water tank
- **Weekly:**
 - dosage monitor
 - flowmeter
 - coarse dust filter
 - OXYMAT 3 housing
 - power cord

In the case of patients with a weakened immune system or a special history of illness disinfection of the individual components may be necessary after every usage. Please consult your doctor in this case.

6. Hygienisk hantering

OXYMAT 3 och dess tillbehör måste rengöras med jämna mellanrum. Gör en noggrann funktionskontroll efter rengöringen (se „7. Funktionskontroll“ på sida 107).

6.1 Tidpunkter

Apparaten och dess tillbehör ska rengöras vid de tidpunkter som anges nedan. Även desinfektion bör utföras vid dessa tidpunkter

- **Efter varje användning:**

- Oxygenglasögon
- Förbindelseslangar

- **Dagligen:**

- Lufffuktare

- **Varje vecka:**

- Doseringsmätare
- Flödesmätare
- Grovpartikelfilter
- OXYMAT 3 Hus
- Nätkabel

Patienter med nedsatt immunsystem eller annan speciell sjukdomsbakgrund kan behöva desinficera de enskilda komponenterna efter varje användning. Rådgör vid dessa fall med din läkare.

6. Tratamiento higiénico

Higienizar el OXYMAT 3 y sus accesorios periódicamente. Después de la higienización, como norma general, efectuar un control de funcionamiento (véase “7. Control de funcionamiento” en la página 107).

6.1 Intervalos

La limpieza del equipo y de los accesorios se debe realizar en los intervalos abajo indicados. Recomendamos igualmente, realizar una desinfección dentro de estos intervalos.

- **Después de cada uso:**

- Gafas de oxígeno
- Tubos flexibles de unión

- **Diariamente:**

- Vaso de agua esterilizada

- **Semanalmente:**

- Monitor de dosificación
- Flujómetro
- Filtro contra polvo grueso
- Carcasa OXYMAT 3
- Cable de red

En el caso de pacientes con un sistema inmunológico debilitado o con una causa especial de la enfermedad, puede ser necesaria una desinfección de los distintos componentes después de cada aplicación. En este caso, debe consultar a su médico.

6.2 Preparation

When using a dosage monitor

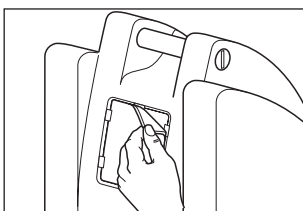
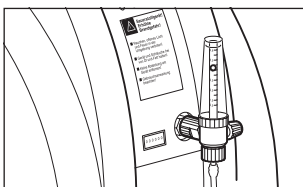
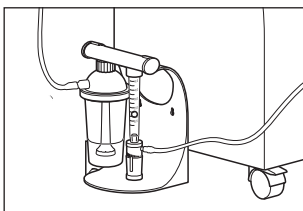
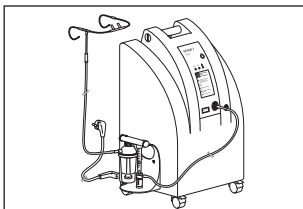
1. Remove the short connecting tube (3 m) **11** from the nasal cannula **12** and from the connection of the bubble humidifier **26**.
2. Remove the long connecting tube (20 m) **7** from the oxygen connection **23** of the dosage monitor and from the oxygen outlet **5** of the OXYMAT 3.
3. Unscrew the sterile water tank from the dosage monitor. For further preparation of the sterile water tank please observe the relevant operating instructions.

When using a flowmeter

1. Remove the long connecting tube **17** (10 m) from the connection **29** of the flowmeter.
2. Release the union nut **28** of the flowmeter and disconnect the flowmeter from the oxygen outlet of the OXYMAT 3.

Removal of coarse dust filter

Please detach the coarse dust filter **13** from the service flap at the rear of the OXYMAT 3.



6.2 Förberedelse

Vid användning av doseringsmätare

1. Dra ut den korta förbindelseslangen (3 m) **11** från oxygenglasögonen **12** och anslutningen på luftfuktaren **26**.
2. Dra ut den långa förbindelseslangen (20 m) **7** från oxygenanslutningen **23** på doseringsmätaren och från oxygenutgången **5** på OXYMAT 3.
3. Skruva loss luftfuktaren från doseringsmätaren. Ytterligare information finns i bruksanvisningen till luftfuktaren.

Vid användning av flödesmätare

1. Dra ut den långa förbindelseslangen **17** (10 m) från anslutningen **29** på flödesmätaren.
2. Skruva bort flödesmätarens **28** kapselmutter och ta bort flödesmätaren från oxygenutgången på OXYMAT 3.

Borttagande av grovpartikelfilter

Ta bort grovpartikelfiltret **13** ur luckan på baksidan av OXYMAT 3.

6.2 Preparación

Al utilizar un monitor de dosificación

1. Retirar el tubo flexible de unión corto (3 m) **11** de las gafas de oxígeno **12** y de la conexión del humidificador de burbujas **26**.
2. Retirar el tubo flexible de unión largo (20 m) **7** de la conexión de oxígeno **23** del monitor de dosificación y de la salida de oxígeno **5** del OXYMAT 3.
3. Desenroscar el vaso de agua esterilizada del monitor de dosificación. Para la preparación adicional del vaso de agua esterilizada, consultar las correspondientes instrucciones de uso.

Al utilizar un flujómetro

1. Retirar el tubo flexible de unión largo **17** (10 m) de la conexión **29** del flujómetro.
2. Soltar la tuerca de unión **28** del flujómetro y retirar el flujómetro de la salida de oxígeno del OXYMAT 3.

Desmontaje del filtro contra polvo grueso

Desatar el filtro contra polvo grueso **13** de la tapa de servicio en la parte trasera del OXYMAT 3.

6.3 Cleaning and disinfection

Carry out hygienic preparation of the OXYMAT 3 and accessories as described in the table given below.

For cleaning we recommend using a mild household detergent. For wipe disinfection we recommend TERRALIN. Please observe the directions for use of the disinfectant used.

Note!

When carrying out disinfection we recommend wearing suitable gloves (e.g. household or disposable gloves).

Components	Cleaning	Disinfection
Nasal cannula	External under running water	Wipe disinfection
Connecting tubes	External under running water	Wipe disinfection
Sterile water tank	See operating instructions of sterile water tank	
Dosage monitor	Wipe with damp cloth	Wipe disinfection
Flowmeter	Wipe with damp cloth	Wipe disinfection
Coarse dust filter	Dismantle and brush off / vacuum	
OXYMAT 3 housing	Wipe with damp cloth	Wipe disinfection
Power cord	Wipe with damp cloth	Wipe disinfection

Caution!

Make sure that water or disinfectant does not get into air intake slits or tubes!

English

6.3 Rengöring och desinficering

Rengör OXYMAT 3 och dess tillbehör enligt tabellen nedan.

Använd ett mildt rengöringsmedel. Vi rekommenderar TERRALIN för desinfektion. Följ anvisningarna i bruksanvisningen för desinfektionsmedlet.

Obs!

Använd handskar vid desinfektionen (t.ex. hushålls- eller engångshandskar).

Komponent	Rengöring	Desinfektion
Oxygenglasögon	Utvändigt under rinnande vatten	Avtorkning
Förbindelse-langar	Utvändigt under rinnande vatten	Avtorkning
Lufffuktare	Se bruksanvisningen till lufffuktaren	
Doseringsmätare	Avtorkning med fuktig trasa	Avtorkning
Flödesmätare	Avtorkning med fuktig trasa	Avtorkning
Grovparkfilter	Ta bort och knacka ur/damsug bort damm	
OXYMAT 3 Hus	Avtorkning med fuktig trasa	Avtorkning
Nät-kabel	Avtorkning med fuktig trasa	Avtorkning

Obs!

Vatten och desinfektionsmedel får inte komma in i ventilationsöppningarna eller slangarna.

6.3 Limpieza y desinfección

Efectuar la higienización del OXYMAT 3 y de los accesorios conforme a lo descrito en la siguiente tabla.

Para la limpieza recomendamos un detergente doméstico suave. Para la desinfección mediante gamuza recomendamos TERRALIN. Rogamos observar las instrucciones de uso del desinfectante utilizado.

¡Aviso!

Durante la desinfección, recomendamos llevar guantes apropiados (p. ej. guantes domésticos o desechables).

Componente	Limpieza	Desinfección
Gafas de oxígeno	Externamente, bajo agua corriente	Desinfección mediante gamuza
Tubos flexibles de unión	Externamente, bajo agua corriente	Desinfección mediante gamuza
Vaso de agua esterilizada	Ver instrucciones de uso del vaso de agua esterilizada	
Monitor de dosificación	Frotar con un paño húmedo	Desinfección mediante gamuza
Flujómetro	Frotar con un paño húmedo	Desinfección mediante gamuza
Filtro contra polvo grueso	Desmontar y golpear / aspirar	
Carcasa OXYMAT 3	Frotar con un paño húmedo	Desinfección mediante gamuza
Cable de red	Frotar con un paño húmedo	Desinfección mediante gamuza

¡Atención!

Evitar que entre agua o desinfectante en las ranuras de ventilación o en los tubos!

6.4 Sterilisation of sterile water tank

The sterile water tank can also be steam-sterilised or autoclaved. This is generally only necessary when the device is to be used by more than one patients (change in patients).

Detailed information about sterilisation can be found in the operating instructions of the sterile water tank.

6.5 Assembly

To assemble the system proceed in reverse order as described under "4. Installation" on page 84.

6.6 Change in patients

If the unit is to be utilized for another patient, it must undergo a hygiene treatment beforehand. This has to be carried out by the manufacturer Weinmann or a dealer.

The procedure used for the hygiene treatment is described in the inspection sheet and the service and repair instructions for OXYMAT 3.

6.4 Sterilisering av luftfuktaren

Luftfuktaren kan torrsteriliseras med t.ex. autoklivering. Detta behöver normalt bara göras när apparaten ska användas av mer än en patient (patientväxel).

Utförlig information om sterilisering finns i bruksanvisningen till luftfuktaren.

6.5 Montering

Montera systemet i omvänd ordningsföljd jämfört med "4. Installation" på sidan 85.

6.6 Patientväxel

Om apparaten ska användas av en annan patient ska den först rengöras. Detta ska göras av fackman eller tillverkaren!

Tillvägagångssättet vid rengöring beskrivs i inspektionsbladet och i service- och reparationshandboken för OXYMAT 3.

6.4 Esterilización del vaso de agua esterilizada

También es posible esterilizar el vaso de agua esterilizada mediante vapor o en autoclave. Generalmente, esto sólo es necesario si el equipo va a ser utilizado por varios pacientes (cambio de paciente).

Encontrará informaciones detalladas sobre la esterilización en las instrucciones de uso del vaso de agua esterilizada.

6.5 Montaje

Para el montaje del sistema, proceder en orden inverso, conforme a lo descrito en (véase "4. Instalación" en la página 85).

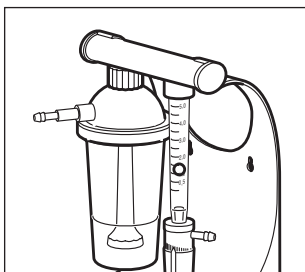
6.6 Cambio de paciente

Si el equipo se llegara a utilizar para otro paciente, previamente hay que prepararlo higiénicamente. Esto lo tendrá que realizar el fabricante Weinmann o una tienda especializada.

El procedimiento para el acondicionamiento higiénico se describe tanto en la hoja de inspección como en el manual de mantenimiento y reparación OXYMAT 3.

7. Functional Check

1. Switch on the OXYMAT 3 using On/Off knob **2**. A self-test will then run.
 - Red fault indicator **18**, yellow status indicator **19** and green power indicator **20** immediately come on briefly.
 - Green power indicator **20** then flashes for the duration of the self-test (approx. 1 minute).
 - If the device is functioning perfectly, only green power indicator **20** will still be on after the self-test.
 - Yellow status indicator **19** gives warning of a fault. You should then have the device checked by your authorized dealer.
 - Red fault indicator **18** indicates a severe fault. The OXYMAT 3 should be taken out of service.
2. Check that the red minutes counter on the operating time meter **4** moves on every 6 minutes.
3. Check that the screw connections between the cover and glass of the bubble humidifier and between the humidifier and dosage monitor are firm. If necessary, tighten these connections by hand.
4. Set the flow rate to 2 liters per minute by means of the oxygen dosage control knob **24**.
5. To check the dosage monitor **9** for leaks, bend 3-meter tube **11**, or pull 3-meter hose **11** off the connection on bubble humidifier **25** and hold connection **26** closed. The dosage monitor system is free from leaks if the flowmeter ball **22** sinks all the way to the bottom. In the event of leaks you should replace the sealing rings on the bubble humidifier.



English

7. Funktionskontroll

1. Sätt på OXYMAT 3 med Till/Från knappen **2**. Därefter utförs en självtest:
 - den röda felindikatorn **18**, den gula statusindikatorn **19** och den gröna driftsindikatorn **20** tänds under ett ögonblick;
 - därefter blinkar den gröna driftsindikatorn **20** under hela självtesten (ca. 1 minut);
 - om apparaten fungerar klanderfritt, lyser efter självtesten endast den gröna driftsindikatorn **20**;
 - den gula statusindikatorn **19** varnar för ett fel. Apparaten skall i detta fall kontrolleras av auktoriserad tekniker;
 - den röda felindikatorn **18** indikerar ett allvarligt fel. OXYMAT 3 får i detta fall inte längre användas.
2. Kontrollera att det röda räkneverket på drifttidmätaren **4** går vidare var sjätte minut.
3. Kontrollera att skruvkopplingarna på luftfuktarlocket/-glaset och luftfuktaren/doseringsmätaren är stadigt fastspända. Vid behov, dra fast för hand.
4. Ställ in ett flöde på 2 l/min med reglaget **24** för oxygendosering.
5. För kontroll av att doseringsmätaren **9** är tät, kläm ihop den 3 m långa slangen **11** eller dra av den från anslutningen på luftfuktaren **25** och tillslut anslutningen **26**. Doseringsmätarens system är tätt om flödesmätarkulan **22** sjunker ända ned. Vid läckage skall tätningsringarna på luftfuktaren bytas ut.

Svenska

7. Control de funcionamiento

1. Conectar el OXYMAT 3 con el interruptor de encendido/apagado **2**. A continuación realiza un autocontrol:
 - se iluminan inmediatamente por un momento el indicador de averías rojo **18**, el indicador de estado amarillo **19** y el indicador de servicio verde **20**;
 - después parpadea el indicador de servicio verde **20** durante el proceso de autocontrol (aprox. 1 minuto);
 - si el aparato funciona perfectamente, sólo sigue luciendo el indicador de servicio verde **20** después del autocontrol;
 - el indicador de estado amarillo **19** avisa de un fallo. Entonces debe mandar a su comerciante especializado inspeccionar el aparato.
 - el indicador de averías rojo **18** indica una avería grave. OXYMAT 3 no debe seguir funcionando.
2. Controlar si el minutero rojo del contador de las horas de servicio **4** continúa girando cada 6 minutos.
3. Comprobar si están bien fijadas las atornilladuras tapa/vaso del humidificador y humidificador/ dosificador. Si es necesario apretarlas con las manos.
4. Regular un flujo de 2 l/min mediante la rueda de ajuste **24** para dosificar el oxígeno.
5. Para comprobar la hermeticidad del dosificador **9**, doblar el tubo flexible **11** de 3 m, o retirar el tubo flexible **11** de 3 m de la conexión del humidificador de burbujas **25** y mantener cerrada la conexión **26**. El sistema del dosificador es hermético si la bola del flujómetro **22** desciende

Español

6. To check flowmeter **16** for leaks, bend the connecting tube **17**. Or pull connecting tube **17** off connection **28** on flowmeter and hold connection **28** closed. The flowmeter is free from leaks if the flowmeter ball **22** sinks all the way to the bottom.
7. Check mains failure alarm. To do this, pull out the mains plug while the OXYMAT 3 is switched on. An acoustic signal is heard, and the red fault indicator **18** lights up.
8. Insert the mains plug in the power socket again. The alarm signal should stop, and the device starts again.
9. Switch off your OXYMAT 3 when you no longer need it.

6. För kontroll av att flödesmätaren **16** är tät, kläm ihop förbindelseslangen **17** eller dra av den från anslutningen **28** på flödesmätaren och tillslut anslutningen **28**. Flödesmätaren är tät om flödesmätarkulan **22** sjunker ända ned.
 7. Kontroll av nätströmsavbrott. Dra bort nätproppen vid inkopplad OXYMAT 3. Nu avges en signal och röda lampan i störningsindikeringen **18** tänds.
 8. Återanslut nätproppen till vägguttaget. Larmet stängs av och apparaten startar igen.
 9. Frånkoppla OXYMAT 3 när den inte längre används.
6. Completamente. Cambiar los anillos obturadores del humidificador en caso de producirse fugas.
 6. Para comprobar la hermeticidad del flujómetro **16** doblar el tubo flexible de unión **17**, o retirar el tubo flexible **17** de la conexión **28** del flujómetro y mantener cerrada la conexión **28**. El flujómetro es hermético si la bola del flujómetro **22** desciende completamente.
 7. Comprobar la alarma del corte de corriente. Retirar para ello el enchufe estando encendido el OXYMAT 3. Suena una señal y el indicador de averías rojo **18** se ilumina.
 8. Volver a poner el enchufe en la caja de enchufe. La alarma se tiene que apagar y el aparato se vuelve a poner en marcha.
 9. Apagar el OXYMAT 3 si no lo necesita más.

8. Troubleshooting

8.1 General

Fault	Cause	Remedy
No sound of motor, power indicator does not light up, mains failure alarm sounds.	Faulty fuse	Change fuse (see "8.2 Changing fuses" page 114).
	No power	Ensure power supply.
Device running, but intermittent a-coustic warnings are heard and red fault indicator flashes.	Device running hot, air intake slits blocked.	Clean air intake slits. Allow device to cool down.
After running for a long period, device emits intermittent acoustic warnings and red fault indicator flashes, no sound of motor to be noticed.	Compressor not running.	Check whether air intake slits are blocked. Allow device to cool thoroughly. Restart device after a while. If the warning signal sounds again, the device is defective. Consult authorized dealer.
Flow at outlet from device, but not at nasal cannula. No warning from device.	Faulty tube connections. Bend tubes. Faulty seals or leak in screw connection	First check whether flow is indicated at the dosage monitor. Check all tube connections and screw connections for leaks, and replace seals if necessary.
Inadequate flow	Oxygen distributor in bubble humidifier blocked.	Clean oxygen distributor or replace if necessary.

8. Störningar och åtgärder

8.1 Allmänt

Störning	Orsak	Åtgärd
Inget motorljud, drift-indikeringens lampas tänds ej, larm för nätströmsavbrott avges.	Defekta säkringar.	Byt ut säkringen (se „8.2 Byte av säkring” på sida 115).
	Nätspänning saknas	Koppla på nätspänning.
Apparaten går, men avger en intermittent signal och den röda störningslampan blinkar.	Apparaten för varm, luftinsugningsöppningarna tilltäppta.	Rengör luftinsugningsöppningarna. Låt apparaten svalna.
Apparaten avger efter en längre driftperiod intermittent varningssignal och den röda störningslampan blinkar, inget motorljud kan höras.	Kompresorn är ej igång.	Kontrollera om luftinsugningsöppningarna är förorenade. Låt apparaten svalna under en längre tid och starta sedan på nytt. Om varningssignalen åter avges, är apparaten defekt. Ta kontakt med auktoriserad tekniker.
Inget flöde vid oxygengrimma, men däremot vid apparatens utlopp. Apparaten avger inte någon signal.	Avbrott i slanganslutningarna. Slangarna knäckta. Tätningen defekt och skruvkopplingen otät.	Kontrollera först att flöde indikeras på doseringsmätaren. Kontrollera att alla slangförbindelser och skruvkopplingar är täta och byt vid behov tätningarna.
Lågt flöde	Oxygenfördelaren i luftfuktaren tilltäppt.	Rengör oxygenfördelaren eller byt vid behov.

8. Averías y su subsanado

8.1 Generalidades

Avería	Causa del fallo	Subsanado del fallo
El motor no hace ruido, el indicador de servicio no se ilumina, suena la alarma de corte de corriente.	Fusible defectuoso	Cambiar el fusible (véase “8.2 Cambio del fusible” en la página 115)
	No hay tensión de alimentación	Restablecer la tensión de alimentación.
El aparato está en marcha, emite intermitentemente una señal acústica y el indicador de averías del aire parpadea.	Aparato demasiado caliente, rejilla de aspiración del aire atascada.	Limpiar la rejilla de aspiración del aire. Dejar enfriar el aparato.
El aparato emite intermitentemente una señal acústica tras un largo funcionamiento y el indicador de averías rojo parpadea, el motor no hace ya ningún ruido.	El compresor no funciona.	Comprobar si las rejillas de aspiración del aire están sucias. Dejar enfriar el aparato. Volver a arrancar después de un largo tiempo. Si después de un rato vuelve a sonar la señal de alarma entonces hay un fallo. Informar al comerciante especializado.
No hay flujo en las gafas de oxígeno, pero sí en la salida del aparato. El aparato no emite ninguna señal de alarma.	Conexiones de los tubos flexibles interrumpidas. Tubos flexibles doblados. Junta defectuosa y atornilladura no hermética.	Comprobar primero si el indicador de flujo del dosificador está disponible. Controlar la hermeticidad de todas las conexiones de los tubos flexibles y las atornilladuras y, si es necesario, cambiar las juntas.

Fault	Cause	Remedy
Yellow status indicator for O ₂ concentrator comes on.	A fault has been found in the O ₂ concentrator which, in the long term, may lead to O ₂ concentration dropping below 82 %.	Please contact your authorized dealer.
Power cord damaged		Replace power cord.

If you cannot rectify a fault immediately, you should contact your authorized dealer or the manufacturer. Send faulty devices to your authorized dealer or to the manufacturer (Weinmann, Siebenstücken 14, D-24558 Henstedt-Ulzburg, Germany).

If the repairs are likely to take a long time, you will be given a new device to continue your therapy (OXYMAT 3 or O₂ bottle unit).

Never use OXYMAT 3 if the red fault indicator is on.

Störning	Orsak	Åtgärd
Gul statusindikator för O ₂ -anläggningen lyser	I O ₂ -anläggning har ett fel upptäckts vilket på lång sikt leder till sjunkande O ₂ -koncentration under 82%.	Ta kontakt med auktoriserad tekniker.
Nätsladden skadad		Byt ut nätsladden.

Om fel inte går att åtgärda, ta kontakt med auktoriserad tekniker eller tillverkaren. Defekta apparater kan skickas till:

Auktoriserad tekniker eller tillverkaren (Weinmann, Siebenstücken 14, D-24558 Henstedt-Ulzburg).

Tar reparationen en längre tid kan ni fortsätta terapin med uthyrd apparat (OXYMAT 3 eller O₂-flaska).

OXYMAT 3 får inte längre användas om röda lampan i störningsindikeringen.

Avería	Causa del fallo	Subsanado del fallo
Flujo reducido	Distribuidor de oxígeno del humidificador atascado.	Limpiar el distribuidor de oxígeno o cambiarlo si es necesario.
Se ilumina el indicador de estado amarillo para la instalación de oxígeno	En la instalación de oxígeno se detecta un fallo que puede provocar a largo plazo una caída de la concentración del oxígeno por debajo de un 82%.	Avisar a su comerciante especializado
Cable de la red dañado		Cambiar el cable de la red.

Si no puede subsanar inmediatamente un fallo, avisar a su comerciante especializado o al fabricante. Enviar los aparatos defectuosos al:

Comerciante especializado o al fabricante (Weinmann, Siebenstücken 14, D-24558 Henstedt-Ulzburg).

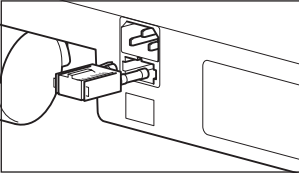
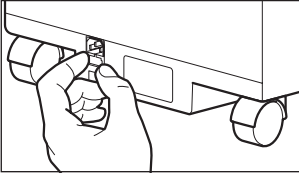
Si se trata de una reparación larga puede continuar su terapia con un aparato prestado (OXYMAT 3 o aparato de botellas de O₂).

No hacer funcionar el OXYMAT 3 estando iluminado el indicador de averías rojo.

8.2 Changing fuses

At the rear of the OXYMAT 3 are two fuses of type T 2.5H / 250V.

1. First switch off the device, then pull out the mains plug.
2. Squeeze together the tabs on each side of the fuse holder **15** and pull the holder out.
3. Change the faulty fuse. You will find a spare fuse in the fuse holder.
4. Push the holder with the new fuse back into the device.



8.2 Byte av säkring

På baksidan till OXYMAT 3 sitter två säkringar av typ T 2,5H / 250V.

1. Frånkoppla först apparaten och dra sedan ut nätproppen ur uttaget.
2. Tryck ihop de båda tungorna på säkringshållaren **15** och dra ut hållaren.
3. Byt ut den defekta säkringen. En reservsäkring finns i säkringshållaren.
4. Skjut in hållaren med ny säkring i apparaten.

8.2 Cambio del fusible

En la parte posterior del OXYMAT 3 hay dos fusibles del tipo T 2,5H / 250V.

1. Apagar primero el aparato y retirar luego el enchufe.
2. Apretar las dos lengüetas del portafusibles **15** y sacarlo.
3. Cambiar el fusible defectuoso. En el portafusibles hay un fusible de repuesto.
4. Volver a apretar el portafusibles con el nuevo fusible en el aparato.

Only the original carton should be used for shipping the device. We therefore recommend you to keep the carton in a safe place.

Returnera apparaten endast i originalförpackning; vi rekommenderar att förvara apparatens kartong för detta ändamål.

Para el transporte de retorno utilizar sólo el embalaje original, por lo que le recomendamos guardar el cartón.

9. Maintenance

Note:

Please remember that a final check should be made after every start-up.

We recommend preventive servicing of the OXYMAT 3 oxygen concentrator by a trained authorized dealer or by Weinmann, the manufacturers:

- after 5000 operating hours (see operating hours meter). For safety, check whether the 5000 operating hours have been reached.
- when a year has elapsed since the last service.
- when the device has not been in service for over six months.

Servicing should include:

- changing the coarse dust and suction filter
- cleaning the device
- checking the device equipment for completeness
- a visual inspection for:
 - mechanical damage, in particular to the power cord
 - legible labelling of controls
 - damage to any tube connections
- final check according to test record WM 13004 or servicing and repair instructions.

9. Underhåll

Observera följande:

Efter varje reparation ska en slutkontroll göras.

För OXYMAT 3 syrgaskoncentrator rekommenderar vi service av auktoriserad tekniker eller tillverkaren Weinmann som förebyggnadsåtgärd:

- efter 5000 drifttimmar (se drifttidmätaren). Kontrollera regelbundet om de 5000 timmarna uppnåtts.
- ett år efter senaste service;
- efter mer än ett halvårs stillestånd

Serviceåtgärderna är följande:

- Byte av grund- och insugningsfiltret
- Rengöring av apparaten
- Kontrollera att apparatens utrustning är fullständig
- En okulär kontroll av:
 - Mekaniska skador, i synnerhet nätledningen
 - Skrift på betjäningsanordningen är läsbar
 - Skador på alla slanganslutningar
- Slutkontroll enligt kontrollprotokoll WM 13004 eller enligt service- och reparationsanvisningarna.

9. Mantenimiento

Nota:

Recuerde que después de cada reparación se debe realizar una comprobación final.

Como medida preventiva de mantenimiento, recomendamos someter al concentrador de oxígeno OXYMAT 3 a un trabajo de mantenimiento por su comerciante especializado o el fabricante Weimann:

- después de 5000 horas de servicio (véase el contador de horas de servicio). A modo de seguridad, cerciorarse de que se ha llegado a las 5000 horas de servicio;
- después de un año desde el último mantenimiento realizado.
- después de un largo periodo de parada del aparato de más de medio año.

Las medidas de mantenimiento se componen de:

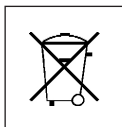
- cambio de los filtros de polvo grueso y de aspiración
- limpieza del aparato
- comprobar que está íntegro el equipamiento del aparato
- realizar una comprobación visual de:
 - daños mecánicos, en especial del cable de la red
 - legibilidad de las indicaciones escritas de los elementos de manejo
 - daños en todas las conexiones de tubos flexibles
- la comprobación final según el protocolo de revisión WM 13004 o según las instrucciones de servicio y reparación.

Attention:

The flow behaviour of the suction filter is not impaired whenever it has turned dark in colour as long as the number of operating hours is still below 5,000 h, unless the device is used in a very dusty environment.

For hygiene reasons, do not send the tube systems or nasal cannula with the device.

10. Disposal



Do not dispose of the unit with domestic waste. To ensure proper disposal of the device, consult an authorized waste disposal company.

You can find out their address from your environmental officer or municipal cleaning department.

Obs:

Filtrets genomströmningsförmåga påverkas inte om ett insugningsfilter har blivit mörkt, så länge drifttimmarna ligger under 5 000 t, såvida inte apparaten används i mycket dammiga omgivningar.

Av hygieniska skäl ber vi er inte returnera slangsystem och oxygengrimma.

Observación:

Un filtro de aspiración que se haya vuelto de color oscuro no tiene mermada su capacidad de paso si su número de horas de servicio es inferior a 5.000 horas, a no ser que el aparato funcione en un ambiente muy polvoriento.

Por motivos de higiene, no enviar los sistemas de tubos flexibles ni las gafas de oxígeno.

10. Avfallshantering

Apparaten får inte omhändertas som hushållsavfall. För miljövänlig hantering av apparaten ta kontakt med ett auktoriserat företag för avfallshantering.

Adressen kan ni få från miljöombudet eller renhållningsverket.

10. Eliminación

No elimine el aparato tirándolo a la basura doméstica. Para eliminar debidamente el aparato dirigirse a una empresa autorizada de eliminación de residuos.

Preguntar la dirección a un encargado de medio ambiente o al servicio de limpieza municipal.

11. Product and Spare Parts

11.1 Standard products

The OXYMAT 3 can be ordered in six different variants as standard.

Variants	Order No.
– OXYMAT 3 with separate dosage monitor, for adults	WM 13011
– OXYMAT 3 with separate dosage monitor, for children	WM 13021
– OXYMAT 3 with flowmeter, for adults	WM 13031
– OXYMAT 3 with flowmeter, for children	WM 13041
– OXYMAT 3 with dosage monitor for sterile water systems for adults	WM 13017
– OXYMAT 3 with dosage monitor for sterile water systems for children	WM 13018

WM 13011: OXYMAT 3 with separate dosage monitor, for adults, comprising

Parts	Order No.
– OXYMAT 3 oxygen concentrator	WM 13005
– Dosage monitor for adults 0,5 - 5l/min	WM 13700
– Connecting tube, 3 m	WM 5720
– Connecting tube, 20 m	WM 12330
– Nasal cannula, with earpieces	WM 1929

English

11. Leveransvolym

11.1 I leverans ingår som standard

OXYMAT 3 kan seriemässigt beställas i tre olika varianter.

Varianter	Artikelnummer
– OXYMAT 3 med separat doseringsmätare för vuxna	WM 13011
– OXYMAT 3 med separat doseringsmätare för barn	WM 13021
– OXYMAT 3 med flödesmätare för vuxna	WM 13031
– OXYMAT 3 med flödesmätare för barn	WM 13041
– OXYMAT 3 med doseringsmonitor för sterila vattensystem för vuxna.	WM 13017
– OXYMAT 3 med doseringsmonitor för sterila vattensystem för barn.	WM 13018

WM 13011: OXYMAT 3 med separat doseringsmätare för vuxna, bestående av

Enheter	Artikelnummer
– OXYMAT 3	WM 13005
– Oxygenkoncentrator	WM 13700
– Doseringsmätare för vuxna 0,5 - 5l/min	WM 5720
– Förbindelseslang, 3 m	WM 12330
– Förbindelseslang, 20 m	WM 1929
– Oxygengrimma med skalmar	

11. Volumen de suministro

11.1 Volumen de suministro de serie

El OXYMAT 3 puede pedirse de serie en tres variantes diferentes.

Variantes	Número de pedido
– OXYMAT 3 con dosificador por separado para adultos	WM 13011
– OXYMAT 3 con dosificador por separado para niños	WM 13021
– OXYMAT 3 con flujómetro para adultos	WM 13031
– OXYMAT 3 con flujómetro para niños	WM 13041
– OXYMAT 3 con dosificador por separado para sistemas de agua esterilizada para adultos	WM 13017
– OXYMAT 3 con dosificador por separado para sistemas de agua esterilizada para niños	WM 13018

WM 13011 OXYMAT 3 con dosificador por separado para adultos, compuesto de

Piezas	Número de pedido
– Concentrador de oxígeno OXYMAT 3	WM 13005
– Dosificador para adultos 0,5 - 5l/min	WM 13700
– Tubo flexible de unión 3 m	WM 5720
– Tubo flexible de unión, 20 m	WM 12330
– Gafas de oxígeno, con patillas	WM 1929

WM 13021: OXYMAT 3 with separate dosage monitor, for children, comprising

Parts	Order No.
– OXYMAT 3 oxygen concentrator	WM 13005
– Dosage monitor for children 0,2 - 2l/min	WM 13770
– Connecting tube, 3 m	WM 5720
– Connecting tube, 20 m	WM 12330
– Nasal cannula, baby	WM 1920
– Nasal cannula, child	WM 1921
– Power Cord	WM 13421
– Operating instructions OXYMAT 3	WM 16265

WM 13031: OXYMAT 3 with flowmeter, for adults, comprising

Parts	Order No.
– OXYMAT 3 oxygen concentrator	WM 13005
– Flowmeter, adjustable, 0,5 - 5 l/min	WM 13650
– Connecting tube, 10 m	WM 13015
– Nasal cannula, with earpieces	WM 1929
– Power Cord	WM 13421
– Operating instructions OXYMAT 3	WM 16265

WM 13041: OXYMAT 3 with flowmeter, for children, comprising

Parts	Order No.
– OXYMAT 3 oxygen concentrator	WM 13005
– Flowmeter, adjustable, 0,2 - 3 l/min	WM 13670
– Connecting tube, 10 m	WM 13015
– Nasal cannula, baby	WM 1920
– Nasal cannula, child	WM 1921
– Power Cord	WM 13421
– Operating instructions OXYMAT 3	WM 16265

English

WM 13021: OXYMAT 3 med separatdoseringsmätare för barn, bestående av

Enheter	Artikelnummer
- OXYMAT 3	
Oxygenkoncentrator	WM 13005
- Doseringsmätare för barn	
0,2 - 2l/min	WM 13770
- Förbindelseslang, 3 m	WM 5720
- Förbindelseslang, 20 m	WM 12330
- Oxygengrimma, baby	WM 1920
- Oxygengrimma, barn	WM 1921
- Nätkabel	WM 13421
- Bruksanvisning OXYMAT 3	WM 16265

WM 13021: OXYMAT 3 con dosificador por separado para niños, compuesto de

Piezas	Número de pedido
- Concentrador de oxígeno	
OXYMAT 3	WM 13005
- Dosificador para niños	
0,2 - 2l/min	WM 13770
- Tubo flexible de unión, 3 m	WM 5720
- Tubo flexible de unión, 20 m	WM 12330
- Gafas de oxígeno, bebés	WM 1920
- Gafas de oxígeno, niños	WM 1921
- Cable de la red	WM 13421
- Instrucciones de OXYMAT 3	WM 16265

WM 13031: OXYMAT 3 med flödesmätare för vuxna, bestående av

Enheter	Artikelnummer
- OXYMAT 3	
Oxygenkoncentrator	WM 13005
- Flödesmätare reglerbar	
0,5 - 5 l/min	WM 13650
- Förbindelseslang, 10 m	WM 13015
- Oxygengrimma med skalmar	WM 1929
- Nätkabel	WM 13421
- Bruksanvisning OXYMAT 3	WM 16265

WM 13031: OXYMAT 3 con flujómetro para adultos, compuesto de

Piezas	Número de pedido
- Concentrador de oxígeno	
OXYMAT 3	WM 13005
- Flujómetro regulable	
0,5 - 5 l/min	WM 13650
- Tubo flexible de unión, 10 m	WM 13015
- Gafas de oxígeno, con patillas	WM 1929
- Cable de la red	WM 13421
- Instrucciones de OXYMAT 3	WM 16265

WM 13041: OXYMAT 3 med flödesmätare för barn, bestående av

Enheter	Artikelnummer
- OXYMAT 3	
Oxygenkoncentrator	WM 13005
- flödesmätare reglerbar	
0,2 - 3 l/min	WM 13670
- Förbindelseslang, 10 m	WM 13015
- Oxygengrimma, baby	WM 1920
- Oxygengrimma, barn	WM 1921
- Nätkabel	WM 13421
- Bruksanvisning OXYMAT 3	WM 16265

WM 13041: OXYMAT 3 con flujómetro para niños, compuesto de

Piezas	Número de pedido
- Concentrador de oxígeno	
OXYMAT 3	WM 13005
- Flujómetro regulable	
0,2 - 3 l/min	WM 13670
- Tubo flexible de unión, 10 m	WM 13015
- Gafas de oxígeno, bebés	WM 1920
- Gafas de oxígeno, niños	WM 1921
- Cable de la red	WM 13421
- Instrucciones de OXYMAT 3	WM 16265

Svenska

Español

WM 13017: OXYMAT 3 with dosage monitor for sterile water systems for adults, consisting of

Parts	Order No.
– OXYMAT 3 oxygen concentrator	WM 13005
– Dosage monitor for sterile water systems for adults, 0.5 - 5 l/min.	WM 13715
– Connecting tube, 3 m	WM 5720
– Connecting tube, 20 m	WM 12330
– Oxygen mask with ear loops	WM 1929

WM 13018: OXYMAT 3 with dosage monitor for sterile water systems for children, consisting of

Parts	Order No.
– OXYMAT 3 oxygen concentrator	WM 13005
– Dosage monitor for sterile water systems for children, 0.2 - 3 l/min.	WM 13716
– Connecting tube, 3 m	WM 5720
– Connecting tube, 20 m	WM 12330
– Oxygen mask, baby	WM 1920
– Oxygen mask, child	WM 1921

WM 13017: OXYMAT 3 med doseringsmonitor för sterila vattensystem för vuxna, bestående av:

Enheter	Artikelnummer
– OXYMAT 3 syrgaskoncentrator	WM 13005
– doseringsmonitor för vuxna	
0,5 - 5 l/min	WM 13715
– 3 m förbindningsslang	WM 5720
– 20 m förbindningsslang	WM 12330
– syrgasmask med öronbygel	WM 1929

WM 13017: OXYMAT 3 con dosificador por separado para sistemas de agua esterilizada para adultos, compuesto de

Piezas	Número de pedido
– Concentrador de oxígeno OXYMAT 3	WM 13005
– Dosificador por separado para sistemas de agua esterilizada para adultos 0,5 - 5 l/min	WM 13715
– Tubo flexible de unión, 3 m	WM 5720
– Tubo flexible de unión, 20 m	WM 12330
– Gafas de oxígeno, con patillas	WM 1929

WM 13018: OXYMAT 3 med doseringsmonitor för sterila vattensystem för barn, bestående av:

Enheter	Artikelnummer
– OXYMAT 3 syrgaskoncentrator	WM 13005
– doseringsmonitor för barn	
0,2 - 3 l/min	WM 13716
– 3 m förbindningsslang	WM 5720
– 20 m förbindningsslang	WM 12330
– syrgasmask för spädbarn	WM 1920
– syrgasmask för barn	WM 1921

WM 13018: OXYMAT 3 con dosificador por separado para sistemas de agua esterilizada para niños, compuesto de

Piezas	Número de pedido
– Concentrador de oxígeno OXYMAT 3	WM 13005
– Dosificador por separado para sistemas de agua esterilizada para niños 0,2 - 3 l/min	WM 13716
– Tubo flexible de unión, 3 m	WM 5720
– Tubo flexible de unión, 20 m	WM 12330
– Gafas de oxígeno, bebés	WM 1920
– Gafas de oxígeno, niños	WM 1921

11.2 Spare parts

Parts	Order No.
Connecting tube, 3 m	WM 5720
Connecting tube, 10 m	WM 13015
Connecting tube, 20 m	WM 12330
Nasal cannula, baby	WM 1920
Nasal cannula, child	WM 1921
Nasal cannula, with earpieces	WM 1929
Fuse insert DIN EN 60127-2 (T 2.5 H 250 V)	WM 13422
Dosage monitor for adults	WM 13700
Dosage monitor for sterile water systems for adults	WM 13715
Dosage monitor for children	WM 13770
Dosage monitor for sterile water systems for children	WM 13716
Flowmeter, adjustable, 5 L/min	WM 13650
Flowmeter, adjustable, 3 L/min	WM 13670
Bubble humidifier	WM 13730
Sealing ring for connection nut	WM 1145/31
Sealing ring, bubble humidifier	WM 1145/93
Coarse dust filter set	WM 15360
Connecting nipple with union nut	WM 1470
Operating instructions OXYMAT 3	WM 16641
Operating instruction, bubble humidifier	WM 16199
Operating instructions Flowmeter	WM 16198



Subject to technical change without notice.

Reservation för konstruktionsändringar.

Reservado el derecho a realizar modificaciones de la construcción.

11.3 Accessories

Parts	Order No.
Adapter for sterile water systems	WM 13755

English

11.2 Reservdelar

Detaljer	Artikelnummer
Förbindesleslang, 3 m	WM 5720
Förbindesleslang, 10 m	WM 13015
Förbindesleslang, 20 m	WM 12330
Oxygengrimma, baby	WM 1920
Oxygengrimma, barn	WM 1921
Oxygengrimma med skalar	WM 1929
Säkringsinsats DIN EN 60127-2 (T 2,5 H 250 V)	WM 13422
Doseringsmätare för vuxna	WM 13700
Doseringsmonitor för sterila vattensystem för vuxna	WM 13715
Doseringsmätare för barn	WM 13770
Doseringsmonitor för sterila vattensystem för barn	WM 13716
Flödesmätare reglerbar 5 l/min	WM 13650
Flödesmätare reglerbar 3 l/min	WM 13670
Lufffuktare	WM 13730
Tätningbricka för kopplingsmutter	WM1145/31
Tätningsring för lufffuktare	WM1145/93
Set grundfilter	WM 15360
Anslutningshylsa med kapselmutter	WM 1470
Bruksanvisning OXYMAT 3	WM 16641
Bruksanvisning för lufffuktare	WM 16199
Bruksanvisning för flödesmätare	WM 16198

11.3 Tillbehör

Detaljer	Artikelnummer
Adapter för sterilvattensystem	WM 13755

Svenska

11.2 Piezas de repuesto

Piezas	Número de pedido
Tubo flexible de unión, 3 m	WM 5720
Tubo flexible de unión, 10 m	WM 13015
Tubo flexible de unión, 20 m	WM 12330
Gafas de oxígeno, bebés	WM 1920
Gafas de oxígeno, niños	WM 1921
Gafas de oxígeno, con patillas	WM 1929
Cartucho de fusible DIN EN 60127-2 (T 2,5 H 250 V)	WM 13422
Dosificador para adultos	WM 13700
Dosificador por separado para sistemas de agua esterilizada para adultos	WM 13715
Dosificador para niños	WM 13770
Dosificador por separado para sistemas de agua esterilizada para niños	WM 13716
Flujómetro regulable 5 L/min	WM 13650
Flujómetro regulable 3 L/min	WM 13670
Humidificador de burbujas	WM 13730
Arandela obturadora para la tuerca de conexión	WM1145/31
Anillo obturador para el humidificador de burbujas	WM1145/93
Juego de filtros contra polvo grueso	WM 15360
Boquilla de empalme con tuerca de racor	WM 1470
Instrucciones de OXYMAT 3	WM 16641
Instrucciones del humidificador de burbujas	WM 16199
Instrucciones del flujómetro	WM 16198

11.3 Accesorios

Piezas	Nú. de ped.
Adaptador para sistemas de agua esterilizada	WM 13755

Español

12. Technical Data

	OXYMAT 3
Product category according to 93/42/EEC	Ila
Dimensions WxHxD in mm	400 x 700 x 350
Weight	approx. 20 kg
Temperature range – Operation – Storage	+10 to +40 °C - 20 to +70 °C
Power supply	230V, 50 Hz
Power output / current consumption	360 W / 1.6 A
Mains fuse DIN EN 60127-2	T 2.5 A H 250V
Classification acc. to EN 60601-1 – Protection against electric shock – Degree of protection against electric shock	Class 2 Type B
Electromagnetic compatibility – Radio interference suppression – Radio interference resistance	EN 55011 (VDE 0875 Pt11) IEC 1000-4 Parts 2-6 and 11
Sound pressure level	≤ 40 dB(A) (from serial number 20.000)
O ₂ output (values after 10 min. operation at + 20 °C, 50% relative humidity and 1013 mbar)	95 ± 1/3 vol% O ₂ at 1–4 l/min 90 ± 3 vol% O ₂ at 5 l/min
O ₂ output at 2000 m above msl	90 ± 3 vol% O ₂ at 5 l/min
Oxygen outlet pressure	60 kPa
Flow rate (read at top of ball)	0.5 – 5.5 l/min 0.2 – 3.0 l/min
OSCI O ₂ status indicator as per DIN EN ISO 8359.51.5 Warning at < 82 % by vol. of O ₂	present
Fault warning	Visual and acoustic
Actuating pressure of pressure relief mechanism	300 kPa
Servicing	at least once a year or every 5000 operating hours

English

12. Tekniska data

	OXYMAT 3
Produktklass enligt 93/42/EEC	Ila
Dimensioner BxHxD i mm	400 x 700 x 350
Vikt	ca. 20 kg
Omgivningstemperatur – Drift – Lagring	+10 till +40 °C - 20 till +70 °C
Elektrisk anslutning	230V~, 50 Hz
Upptagen effekt / strömförbrukning:	360 W / 1,6 A
Nätsäkring DIN EN 60127-2	T 2,5 A H 250V
Klassificering enligt EN 60601-1 – Skyddsform mot elstötar – Skyddsgrad mot elstötar	Skyddsklass 2 Typ B
Elektromagnetisk kompatibilitet (EMK) – Störningsskydd – Störtålighet	EN 55011 (VDE 0875 T.11) IEC 1000-4 T.2-T.6, T.11
Ljudtrycksnivå	≤ 40 dB(A) (from SN 20.000)
Effekt O ₂ (Värden efter 10 minuters drift vid + 20 °C, 50% rel. fuktighet och 1013 mbar)	95 ± 1/-3 vol % O ₂ vid 1–4 l/min 90 ± 3 vol % O ₂ vid 5 l/min
Effekt O ₂ på 2000 m ö.h.	90±3vol % O ₂ vid 5 l/min
Oxygenens utloppstryck	60 kPa
Flödesindikering (avläsning vid kulans övre kant)	0,5 - 5,5 l/min 0,2 - 3,0 l/min
O ₂ -statusindikator OSCI enligt DIN EN ISO 8359.51.5 Varning vid <82 vol% O ₂	förhanden
Varning vid störning	Optisk och akustisk
Aktiveringstryck för tryckavlastningsmekanism	300 kPa
Underhåll	minst 1 gång/år eller efter 5000 drifttimmar

Svenska

12. Datos técnicos

	OXYMAT 3
Clase de producto 93/42/EEC	Ila
Dimensiones (l x a x a) en mm	400 x 700 x 350
Peso	aprox. 20 kg
Temperatura ambiente – funcionamiento – almacenamiento	+10 a +40 °C - 20 a +70 °C
Conexión eléctrica:	230V~, 50 Hz
Consumo de potencia/de corriente	360 W / 1,6 A
Cortacircuitos de la red DIN EN 60127-2	T 2,5 A H 250V
Clasificación según EN 60601-1 – Modo de protección contra descarga eléctrica – Grado de protección contra descarga eléctrica	Clase de protección 2 Tipo B
Compatibilidad electromagnética – Radiointerferencias – Inmunidad a las radiointerferencias	EN 55011 (VDE 0875 T.11) IEC 1000-4 T.2-T.6, T.11
Nivel de intensidad acústica	≤ 40 dB(A) (a partir de SN 20.000)
Caudal de O ₂ (valores tras 10 min. de funcionamiento con + 20 °C y una humedad rel. del 50% y 1013 mbar)	95 ± 1/-3 vol % O ₂ para 1–4 l/min 90 ± 3 vol % O ₂ para 5 l/min
Caudal de O ₂ a 2000 m sobre el nivel del mar	90 ± 3vol % O ₂ para 5 l/min
Presión de salida del oxígeno	60 kPa
Indicación del flujo (lectura en la superficie superior de la bola)	0,5 - 5,5 l/min 0,2 - 3,0 l/min
Indicación de estado de oxígeno OSCI según DIN EN ISO 8359.51.5 Advertencia a <82 vol % O ₂	existe
Advertencia en caso de avería	Optica y acústica
Presión de salida del oxígeno	300 kPa
Mantenimiento	al menos una vez al año o cada 5000 horas de servicio

Español

13. Warranty

- Weinmann offers a warranty that the product, when used in accordance with requirements, will remain free from defects for a period of five years from date of purchase. For products whose durability is clearly indicated as less than five years, the warranty expires on the expiration date indicated on the packaging or in the user's manual.
- Claims against the warranty can be made only when accompanied by the sales receipt, which must show salesperson and date of purchase.
- We offer no warranty in the case of:
 - Disregard of usage instructions
 - Operating errors
 - Improper use or handling
 - Third-party intervention by non-authorized persons for the purpose of device repair
 - Acts of God, e.g., lightning strikes, etc.
 - Transport damage as a result of improper packaging of returned items
 - Lack of maintenance
 - Operational and normal wear and tear, which includes, for example, the following components:
 - Filter
 - Batteries and rechargeable batteries
 - Articles for one-time usage, etc.
 - failure to use original spare parts.

13. Garanti

- Weinmann garanterar under en tidsperiod på 5 år räknat från försäljningsdagen att produkten, om den används enligt anvisningarna, är fri från brister. För produkter som enligt sin märkning har en kortare hållbarhetstid än 5 år upphör garantin att gälla det datum som anges på förpackningen eller i bruksanvisningen.
- För att kunna åberopa garantin måste köparen visa upp ett köpbevis med uppgift om försäljningsställe och försäljningsdag.
- Vi påtar oss inget garantiansvar i följande fall:
 - Om bruksanvisningen inte följts
 - Vid felaktigt handhavande
 - Vid ej korrekt användning eller behandling
 - Om ej behörig person gjort ingrepp i apparaten i reparationssyfte
 - Vid force majeure som blixtnedslag och liknande
 - Vid transportskador som orsakats av att apparaten ej förpackats korrekt vid retursändning
 - Om underhållet försummats
 - Användningsbetingad förbrukning och normalt slitage.
Detta berör exempelvis följande komponenter:
 - Filter
 - Batterier
 - Engångsartiklar m.m.
 - Om originalreservdelar inte används.

13. Garantía

- Weinmann garantiza, durante un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra, que el producto está libre de defectos si se utiliza conforme a las prescripciones. En caso de productos que, conforme a su denominación, tengan un periodo de durabilidad inferior a 5 años, la garantía expira al alcanzarse la fecha de caducidad indicada en el embalaje o en las instrucciones de uso.
- Para reclamar la garantía es condición indispensable la presentación de un comprobante de compra en el que se identifique al vendedor y se indique la fecha de compra.
- Weinmann rechazará cualquier reclamación de garantía en caso de:
 - no observación de las instrucciones de uso
 - errores de manejo
 - uso o tratamiento incorrectos
 - intervención ajena por parte de personas no autorizadas en el aparato con fines de reparación
 - fuerza mayor, como p. ej. rayos, etc
 - daños durante el transporte debidos a un embalaje deficiente en caso de devoluciones
 - omisión del mantenimiento
 - deterioro inherente al uso y desgaste normal.
Este desgaste afecta, por ejemplo, a los siguientes componentes:
 - filtros
 - baterías / acumuladores
 - artículos de un solo uso, etc.
 - no-utilización de piezas de repuesto originales.

- Weinmann is not liable for consequential harm caused by a defect if it is not based on intention or gross negligence. Weinmann is also not liable for minor physical injury to life or limb resulting from negligence.
- Weinmann reserves the right to decide whether to eliminate defects, to deliver a defect-free item or to reduce the purchase price by a reasonable amount.
- If Weinmann rejects a claim against the warranty, it assumes no expense for transport between customer and manufacturer.
- Implied warranty claims remain unaffected by these changes.
- Weinmann additionally provides a three-year warranty on the components of the compressor and printed circuit (electronics). This only includes replacement of materials after expiry of the first 2 years.

EEC Letter of Conformity on Medical Products	
We, the manufacturer	GOTTLOB WEINMANN Geräte für Medizin und Arbeitsschutz GmbH+Co. Kronsadeweg 40 · D - 22525 Hamburg
declares in sole responsibility the	Product Name: Oxygen Concentrator Type/Model: OXYMAT 3
being in conformity with the respective regulations of the following guideline:	Directive 93/42/EEC on Medical Products
Classification:	II a
Standards used in particular:	EN 60601-1:1990 + A1:1993 + A2:1995 EN 60601-1-2:1993 DIN EN ISO 8359:1996
Hamburg, 27.01.1998	
 Dr. J. G. G. G. Executive Vice President Chief Executive Officer	 Dr. K.-A. Reduhn Executive Vice President Chief Operating Officer
WEINMANN	

English

- Weinmann ansvarar inte för följdskador orsakade av brister i den mån de inte vållats uppsåtligt eller av grov vårdslöshet eller avser kroppsskada till följd av ringa vårdslöshet.
- Weinmann förbehåller sig rätt att efter eget gottfinnande antingen avhjälpa bristen, leverera en fullgod vara eller bevilja en passande nedsättning av försäljningspriset.
- Om garantianspråken avvisas svarar vi inte heller för kostnader för fram- och returtransport.
- Köparens rättigheter enligt köplagen påverkas inte av dessa bestämmelser.
- Dessutom ger Weinmann tre års garanti på komponenterna kompressor och tryckt koppling (elektronik). Efter de första 2 åren innebär garantin endast byte av material.
- Weinmann no se hará responsable de daños consecuenciales al defecto en caso de que éstos no sean debidos a premeditación o a negligencia grave, o en caso de perjuicios a la vida o la integridad corporal de las personas debidos a negligencia leve.
- Weinmann se reserva el derecho, a su discreción, de optar por reparar el defecto, suministrar un artículo libre de defectos o rebajar proporcionalmente el precio de compra.
- En caso de rechazo de una reclamación de garantía, no asumimos los costes del transporte de ida y vuelta.
- Estas condiciones no afectan a los derechos de garantía legales.
- Weinmann concede además una garantía de tres años para los componentes compresor y circuito impreso (electrónica). Una vez transcurridos los primeros 2 años, la garantía sólo cubre la sustitución del material.

EG-konformitetsförsäkran för medicinerprodukter	
Vilket företag	Gottlieb Weinmann Geräte für Medizin und Arbeitsschutz GmbH + Co. Königsallee 40 D - 22525 Hamburg
Faktorer på eget ansvar att produkten	Artikelbeteckning: Syrgas-koncentrator Typ/Modell: OXYMAT 3
Oversensstämmer med de tillämpliga bestämmelserna i följande riktlinje:	Riktlinje 93/42/EWG för medicinerprodukter
Klassificering:	II a
Tillämpade normer, i synnerhet:	EN 60601-1: 1990 + A1: 1993 + A2: 1995 EN 60601-1-2: 1993 DIN EN ISO 8539: 1996
Hamburg den 9 februari 1998	
 Dr. J. Feldhahn Verkställande direktör Förreträdelseledningen	 Dr. K. A. Feldhahn Verkställande direktör Teknik och logistik
WEINMANN	

Declaración de conformidad CE para productos médicos	
El fabricante	Gottlieb Weinmann Geräte für Medizin und Arbeitsschutz GmbH + Co. Königsallee 40 D - 22525 Hamburg
declara bajo plena responsabilidad que el producto	Denominación del artículo: Concentrador de oxígeno Tipo/Modelo: OXYMAT 3
cumple las normas vigentes especificadas en la siguiente Directiva:	Directiva para productos médicos 93/42/CEE
Clasificación:	II a
Normas aplicadas, en especial:	EN 60601-1: 1990 + A1: 1993 + A2: 1995 EN 60601-1-2: 1993 DIN EN ISO 8539: 1996
En Hamburg, a 23 de enero de 1998	
 Dr. J. Feldhahn Geräte Portavoz de la Dirección	 Dr. K. A. Feldhahn Geräte Técnica y logística
WEINMANN	

Svenska

Español

For decades Weinmann has been developing, producing and marketing medical devices for markets around the world. In cooperation with our partners we design economic health systems for diagnosis and therapy in Sleep Medicine, Home Mechanical Ventilation, Oxygen Medicine and Emergency Medicine.



Weinmann
Geräte für Medizin GmbH+Co. KG
P.O. Box 540268 · D-22502 Hamburg
Phone +49/40/5 47 02-0
Fax +49/40/5 47 02-461
E-Mail int.sales@weinmann.de
Internet www.weinmann.de